

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

INCISO

Art. 58204 Art. 58224

Art. 58206 Art. 58226

Art. 58208 Art. 58228

Art. 58210 Art. 58230

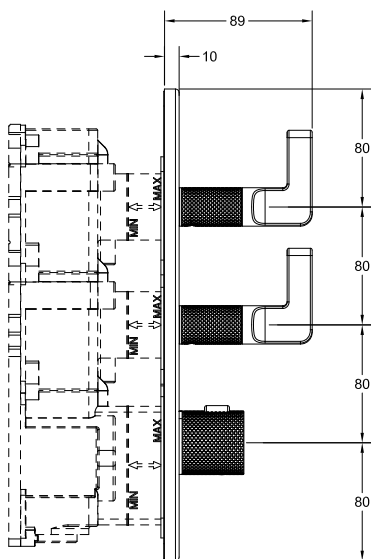
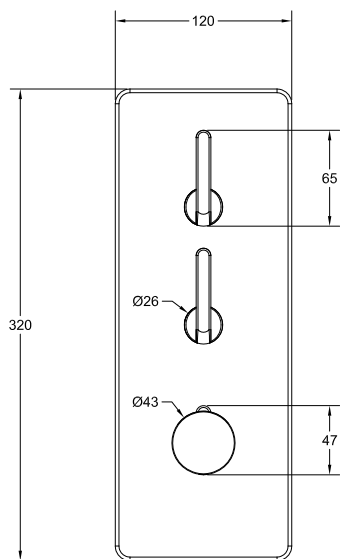
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

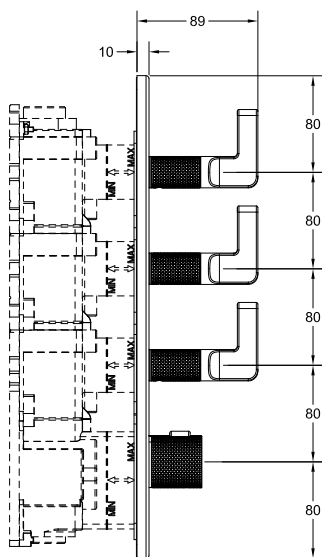
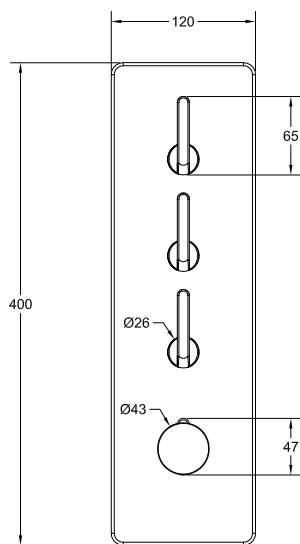
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

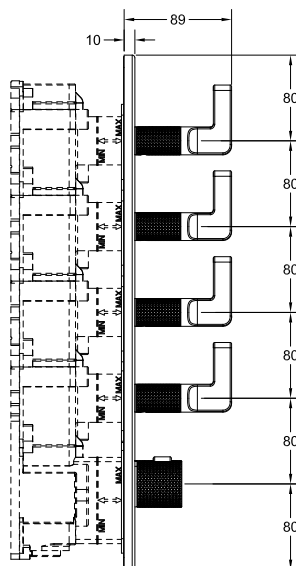
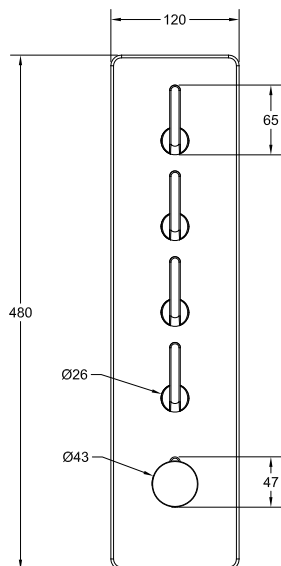
www.gessi.com - gessi@gessi.it



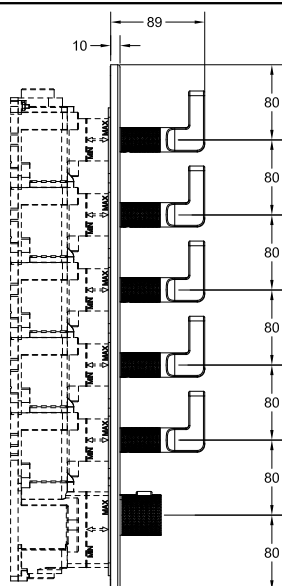
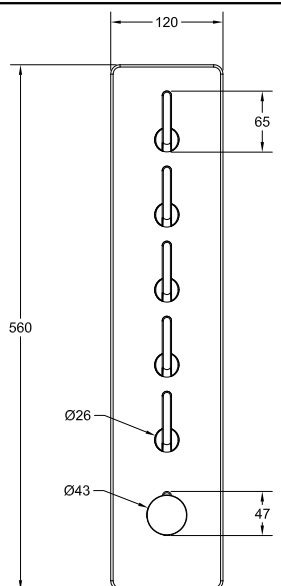
Art. 58204



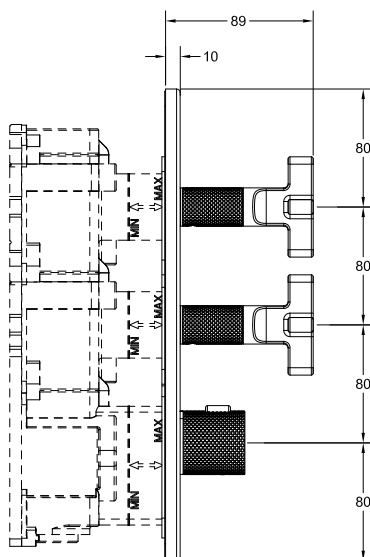
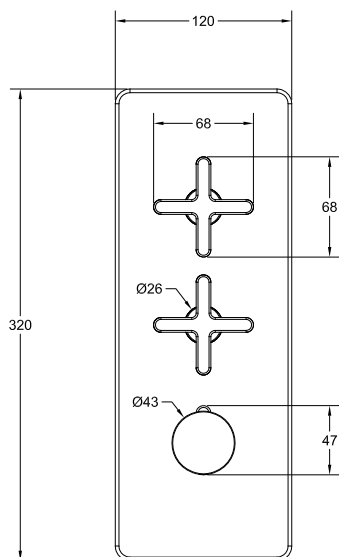
Art. 58206



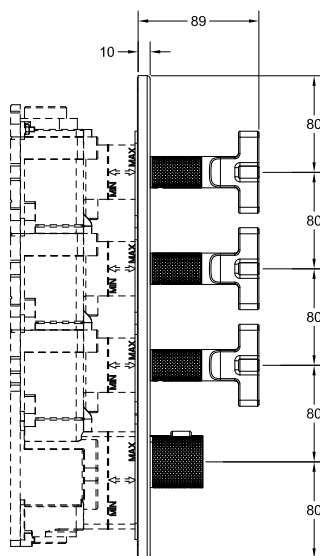
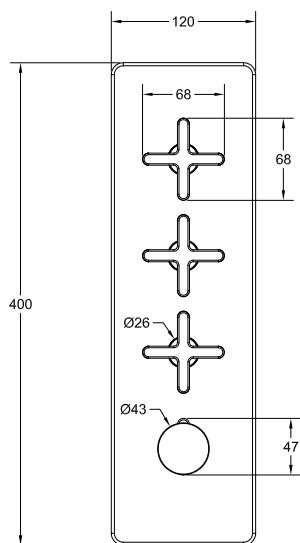
Art. 58208



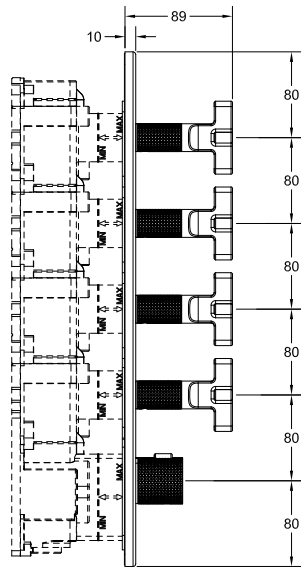
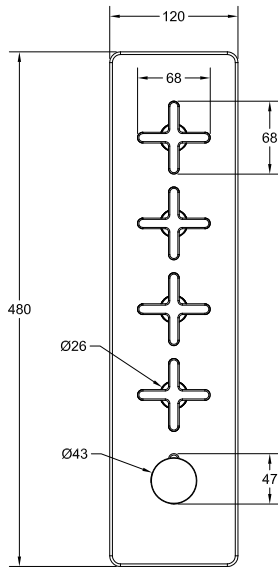
Art. 58210



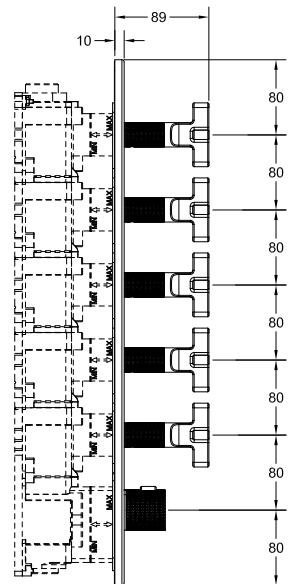
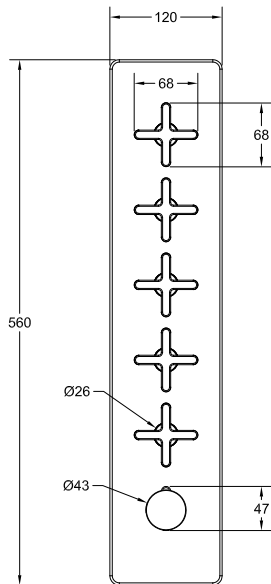
Art. 58224



Art. 58226



Art. 58228



Art. 58230

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

- Blocco di sicurezza a 38 °C.
- Temperatura min. di esercizio 3 °C. - consigliata 15 °C. - FREDDA.
- Temperatura max di esercizio 80 °C. - consigliata 65 °C. - CALDA.
- Differenziale termico consigliato 50 °C.
- Sistema di sicurezza con blocco dell'erogazione in caso di mancanza di una delle due acque.
- Campo di pressione min / max 0,5 / 5 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione).
- Pressione consigliata 3 bar.

FUNZIONAMENTO:

- Sia con scaldabagni a gas che elettrici ad accumulo.
- Impianti centralizzati.
- Caldaie murali.
- Filtri in acciaio inox per il trattamento delle impurità.

Attenzione: consultare il proprio idraulico di fiducia per la scelta del dispositivo di riscaldamento dell'acqua più idoneo.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL FEATURES:

- Safety lock at 38 °C.
- Minimum working temperature 3 °C. - recommended 15 °C. - COLD.
- Maximum working temperature 80 °C. - recommended 65 °C. - HOT.
- Recommended thermal differential 50 °C.
- Safety system with flow stop in case of lack of one of the two waters.
- Pressure range min / max 0,5 / 5 bar (in case of water pressure higher than 5 bar we recommend installing pressure reducers).
- Recommended pressure 3 bar.

OPERATION:

- Either with gas or electric accumulation boilers.
- Centralised systems.
- Wall boilers.
- Filters in stainless steel for the treatment of impurities.

Warning: contact the plumber for the choice of the best water heating device.

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

- Bloc de sécurité à 38 °C.
- Température min. d'exercice 3 °C. - conseillée 15 °C. - FROIDE.
- Température max. d'exercice 80 °C. - conseillée 65 °C. - CHAUDE.
- Différentiel thermique conseillé 50 °C.
- Système de sécurité avec le bloc de la distribution en cas de manque d'une des deux eaux.
- Champ de pression min / max. 0,5 / 5 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar on conseille l'installation de réducteurs de pression).
- Pression conseillée 3 bar.

FONCTIONNEMENT:

- Soit avec des chauffe-eaux à gaz, électriques à accumulation.
- Installations centrales.
- Chaudières au mur.
- Filtres en acier inox pour le traitement des impuretés.

Attention: consulter le plombier pour le choix du dispositif de réchauffement de l'eau le plus approprié.

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

- Sicherheitsblockierung bei 38 °C.
- Minimale Betriebstemperatur 3 °C. - empfehlenswert 15 °C. - KALT
- Maximale Betriebstemperatur 80 °C. - empfehlenswert 65 °C. - WARM
- Empfohlenes Thermodifferential 50 °C.
- Sicherheitssystem zum Unterbrechen der Wasserabgabe, sollte eine der beiden Wasserzuleitungen ausfallen
- Druckbereich min. / max. 0,5 / 5 bar (Falls der Wasserdruck mehr als 5 bar beträgt, ist es empfehlenswert, einige Druckminderer zu installieren).
- Empfohlener Druck 3 bar

FUNKTIONSTÄTIGKEIT:

- Sowohl mit Gasbadeofen, als auch mit elektrischen Heißwasserspeichern.
- Zentralisierte Anlagen.
- Wandheizkessel.
- Filter aus Inoxstahl für die Behandlung von Verunreinigungen.

Achtung: zur Wahl der best anpassenden Wasserheizvorrichtung, bitte wenden Sie sich an Ihren Vertrauensinstallateur.

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

- Bloqueo de seguridad a 38 °C.
- Temperatura mín. de ejercicio 3 °C. - recomendada 15 °C. - FRÍA.
- Temperatura máx. de ejercicio 80 °C. - recomendada 65 °C. - CALIENTE.
- Diferencial térmico recomendado 50 °C.
- Sistema de seguridad con bloqueo de seguridad en caso de falta de una de las dos aguas.
- Campo de presión mín / máx 0,5 / 5 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bares Les aconsejamos la instalación de reductores de presión).
- Presión recomendada 3 bar.

FUNCIONAMIENTO:

- Con calderas tanto de gas como eléctricos por acumulación.
- Instalaciones centralizadas.
- Calderas murales.
- Filtros de acero inoxidable para el tratamiento de las impurezas.

Cuidado: consúltense con su fontanero para elegir el dispositivo de calefacción del agua más adecuado.

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΕΣ:

- Предохранительное ограничение температуры на 38 °C.
- Минимальная рабочая температура 3°С. - рекомендованная 15°С. - ХОЛОДНАЯ.
- Максимальная рабочая температура: 80°С. - рекомендованная 65°С. - ГОРЯЧАЯ.
- Рекомендуемая разница температуры: 50 °С.
- Предохранительная система с перекрытием подачи в случае отсутствия холодной или горячей воды.
- Пределы давления мин-макс: 0,5 - 5 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).
- Рекомендуемое давление: 3 бар.

ΡΑΒΟΤΑ:

- Как с газовыми водонагревателями, так и с электроводонагревателями накопительного типа,
- Централизованные системы,
- Настенные котлы,
- Фильтры из нержавеющей стали для улавливания примесей.

Внимание: для выбора наиболее пригодного средства нагрева воды обращайтесь к вашему сантехнику.

Πριν από την εγκατάσταση και έναρξη της λειτουργίας

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεκτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή σιτουπιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

- Εμπλοκή ασφαλείας στους 38 °C.
- Ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας 3 °C. - συνιστώμενη 15 °C. - ΚΡΥΟ.
- Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας 80 °C. - συνιστώμενη 65 °C. - ΖΕΣΤΟ.
- Συνιστώμενο θερμικό διαφορικό 50 °C.
- Σύστημα ασφαλείας με εμπλοκή της παροχής σε περίπτωση απουσίας του ενός από τα δύο νερά.
- Πεδίο πίεσης min/max 0,5/5 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού πάνω από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης).
- Συνιστώμενη πίεση 3 bar.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:

- Είτε με θερμοσίφωνες αερίου είτε με ηλεκτρικούς συσσωρευτές.
- Κεντρικές μονάδες.
- Λέβητες τοίχου.
- Φίλτρα από ανοξείδωτο χάλυβα για την αντιμετώπιση των ακαθαρσιών.

Προσοχή: συμβουλευτείτε τον υδραυλικό της εμπιστοσύνης σας για την επιλογή της πιο κατάλληλης διάταξης θέρμανσης του νερού.

在安装和使用前

小心! 安装本设备之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置, 从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。

技术参数:

- 38° C 安全模块
- 最小工作温度3° C-建议温度15° C—冷水。
- 最大工作温度80° C-建议温度65° C—热水。
- 建议温差为50° C。
- 缺少冷水或热水时启用停止出水的安全系统。
- 最小/最大压力范围是0.5/5巴 (如果水压超过5巴建议安装减压阀)。
- 建议压力为3巴。

运行:

- 可用燃气热水器或蓄热式电热水器。
- 中央设备系统。
- 壁挂式锅炉。
- 用于处理杂质的不锈钢过滤器。

注意: 请咨询可信赖的水工以选择最合适的水加热设备。

Art. 58204-58224

Pressione - Pressure [bar]	Uscita - Outlet [l/min]				
	1	1+2			
0.5	17.5	19			
1	22.5	24			
2	30	32.5			
3	36.5	39.5			
4	42	45			
5	46.5	49.5			

Art. 58206-58226

Pressione - Pressure [bar]	Uscita - Outlet [l/min]				
	1	1+2	1+2+3		
0.5	17.5	19	19.5		
1	22.5	24	25.5		
2	30	32.5	34.5		
3	36.5	39.5	42		
4	42	45	47.5		
5	46.5	49.5	51		

Art. 58208-58228

Pressione - Pressure [bar]	Uscita - Outlet [l/min]				
	1	1+2	1+2+3	1+2+3+4	
0.5	17.5	19	19.5	19	
1	22.5	24	25.5	25.5	
2	30	32.5	34.5	33.5	
3	36.5	39.5	42	41.5	
4	42	45	47.5	47.5	
5	46.5	49.5	51	51.5	

Art. 58210-58230

Pressione - Pressure [bar]	Uscita - Outlet [l/min]				
	1	1+2	1+2+3	1+2+3+4	1+2+3+4+5
0.5	17.5	19	19.5	19	19
1	22.5	24	25.5	25.5	25.5
2	30	32.5	34.5	33.5	35.5
3	36.5	39.5	42	41.5	41.5
4	42	45	47.5	47.5	47
5	46.5	49.5	51	51.5	51.5



ATTENZIONE: la rappresentazione dell'installazione del miscelatore termostatico è stata basata solo sull'articolo a 2 uscite essendo la medesima per tutti i prodotti precedentemente elencati.

WARNING: the representation of the installation of the thermostatic mixer is based only on item with 2 outlets since it is the same for all previously mentioned products.

ATTENTION: la représentation de l'installation du mitigeur thermostatique se base seulement sur l'article à 2 sorties étant la même pour tous les produits énumérés auparavant.

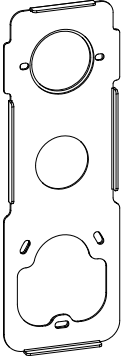
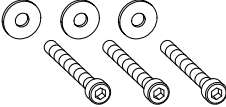
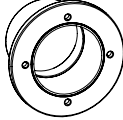
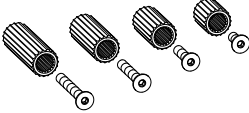
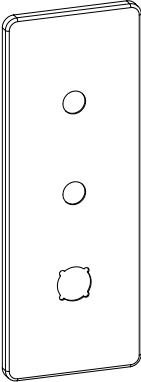
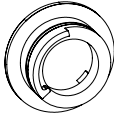
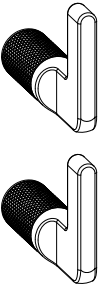

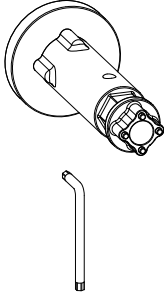
ACHTUNG: Die Darstellung für die Installation der thermostatischen Mischbatterie stützt sich nur auf den Artikel mit 2 Ausgängen, da diese für alle zuvor aufgeführten Produkte gleich ist.

CAUIDADO: la representación de la instalación del mezclador termostático se basa en la referencia de 2 salidas, con ser ésta la misma para todos los productos anteriormente mencionados.

ВНИМАНИЕ: изображение установки термостатического смесителя было основано только на артикуле с 2 выходами, поскольку она одинакова для всех перечисленных выше артикулов.

ΠΡΟΣΟΧΗ: η απεικόνιση της εγκατάστασης της θερμοστατικής αναμικτικής μπαταρίας βασίσθηκε μόνο στο προϊόν με 2 εξόδους καθώς είναι η ίδια για όλα τα προϊόντα που έχουν αναφερθεί προηγουμένως.

注意: 因为以前产品都采用同样方式，恒温混水器安装演示仅采用双出口产品。

<p>A</p> 	<p>B</p> 	<p>C</p> 
<p>D</p> 	<p>E</p> 	<p>F</p> 
<p>G</p> 	<p>H</p> 	<p>L</p> 

Contenuto della confezione:

- A - Piastra di fissaggio
- B - Viti di fissaggio piastra
- C - Boccola per fissaggio piastra
- D - Kit prolunga
- E - Piastra in finitura
- F - Fermo di regolazione della temperatura
- G - Maniglia di comando
- H - Maniglia per regolazione temperatura
- L - Chiavi per l'installazione

Package content:

- A - Fastening plate
- B - Plate fastening screws
- C - Bush for plate fastening
- D - Extension set
- E - Finish plate
- F - Temperature adjustment stop
- G - Control handle
- H - Handle for temperature adjustment
- L - Installation wrenches

Contenu de l'emballage:

- A - Plaque de fixation
- B - Vis de fixation plaque
- C - Douille pour fixation plaque
- D - Jeu rallonge
- E - Plaque en finition
- F - Arrêts de réglage de la température
- G - Poignée de commande
- H - Poignée réglage température
- L - Clés pour l'installation

Inhalt der Verpackung:

- A - Befestigungsplatte
- B - Befestigungsschrauben für die Platte
- C - Buchse für die Befestigung der Platte
- D - Bausatz Ansatzstück
- E - Abschlussplatte
- F - Feststellvorrichtung für die
Temperatureinstellung
- G - Steuergriff
- H - Griff zur Temperatureinstellung
- L - Schlüssel für die Installation

Contenido de la caja:

- A - Placa de fijación
- B - Tornillos de fijación plancha
- C - Buje para fijación placa
- D - Juego extensión
- E - Placa de acabado
- F - Retén de regulación de la temperatura
- G - Maneta de mando
- H - Maneta para la regulación de la temperatura
- L - Llaves de instalación

Содержимое упаковки:

- A - Крепежная пластина
- B - Крепежные винты пластины
- C - Втулка для закрепления плитки
- D - Комплект удлинителя
- E - Декоративная пластина
- F - Регулировочный стопор температуры
- G - Ручка управления
- H - Регулировочная ручка температуры
- L - Ключи для установки

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- A - Πλάκα στερέωσης
- B - Βίδες στερέωσης πλάκας
- C - Έδρανο στερέωσης πλάκας
- D - Κιτ προέκτασης
- E - Πλάκα φινιρίσματος
- F - Στοπ ρύθμισης της θερμοκρασίας
- G - Λαβή εντολής
- H - Λαβή για ρύθμιση θερμοκρασίας
- L - Κλειδιά για την εγκατάσταση

包装内含:

- A - 固定面板
- B - 板用紧固螺钉
- C - 板固定衬套
- D - 加长套件
- E - 装饰面板
- F - 温度调节手柄锁止器
- G - 控制手柄
- H - 温度调节手柄
- L - 安装用扳手

Fig. 1

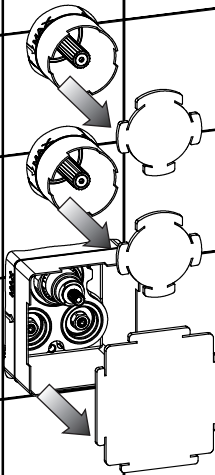


Fig. 2

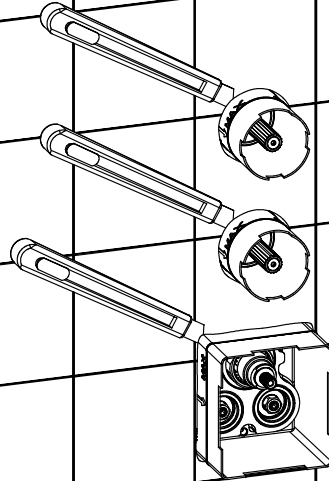
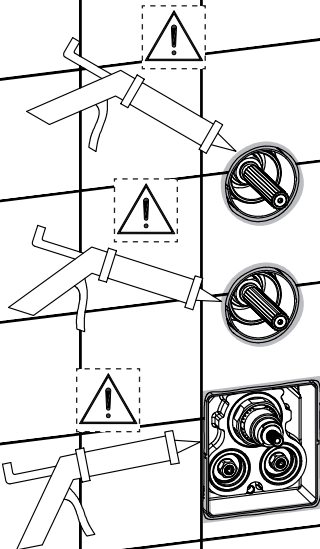


Fig. 3



INSTALLAZIONE

Fig. 1 - Togliere le protezioni in plastica dal corpo incasso.

Fig. 2 - Tagliare a filo del muro finito le protezioni del corpo incasso.

Fig. 3 - Sigillare con del silicone (esente da acido acetico) il punto di congiunzione tra la parete e le protezioni in plastica.

INSTALLATION

Fig. 1 - Remove plastic protections from built-in body.

Fig. 2 - Cut flush with the finished wall the built-in body protections.

Fig. 3 - Seal with silicone (free from acetic acid) the junction point between wall and plastic protections.

INSTALLATION

Fig. 1 - Enlever les protections en plastique du corps encastrement.

Fig. 2 - Couper au ras du mur fini les protections du corps encastrement.

Fig. 3 - Sceller avec du silicone (exempt d'acide acétique) le point de jonction entre la paroi et les protections en plastique.

INSTALLATION

Abb. 1 - Die Kunststoffschutzvorrichtungen vom Einbaukörper entfernen.

Abb. 2 - Die Schutzvorrichtungen des Einbaukörpers derartig abschneiden, dass sie genau mit der Mauer abschließen.

Abb. 3 - Den Verbindungspunkt zwischen der Wand und den Schutzvorrichtungen mit Silikon (frei von Essigsäure) versiegeln.

INSTALACIÓN

Fig. 1 - Quitar las protecciones de plástico del cuerpo por empotrar.

Fig. 2 - Recorten al hilo de la pared las protecciones del cuerpo por empotrar.

Fig. 3 - Sellar con silicona (sin ácido acético) el punto de conjunción entre la pared y las protecciones de plástico.

УСТАНОВКА

Рис. 1 - Снимите пластиковые защиты с встроенного корпуса.

Рис. 2 - Нарежьте вровень с законченной стеной защиты для встраиваемого корпуса.

Рис. 3 - Герметизируйте силиконом (без уксусной кислоты) точку соединения между стеной и пластиковыми защитами.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 1 - Βγάλτε τις πλαστικές προστασίες από το σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 2 - Κόψτε στο άκρο του τελειωμένου τοίχου τις προστασίες του σώματος εντοιχισμού.

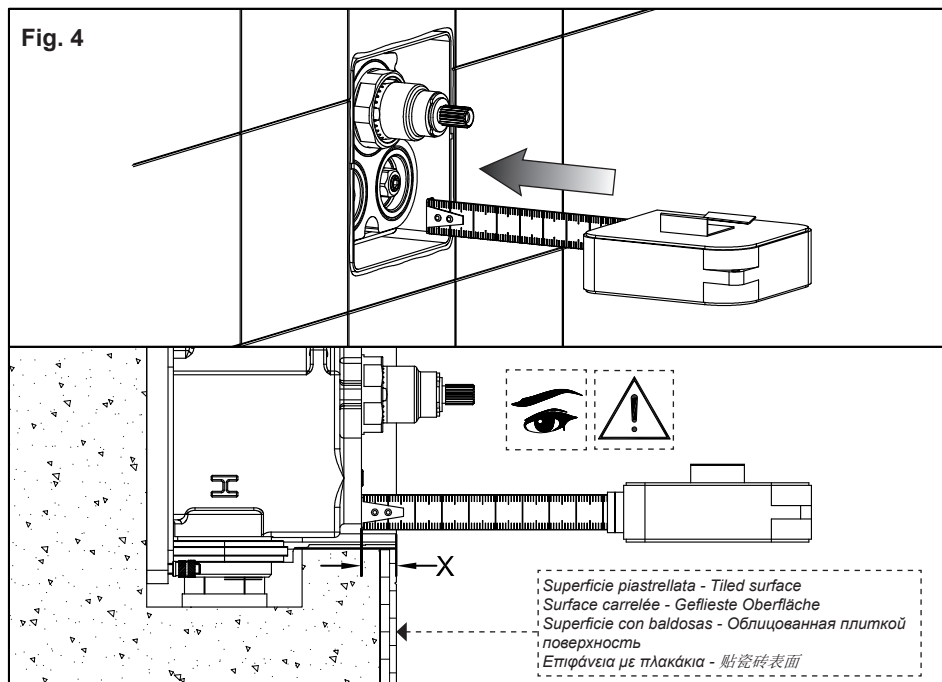
Εικ. 3 - Σφραγίστε με σιλικόνη (χωρίς ακετικό οξύ) το σημείο σύνδεσης ανάμεσα στον τοίχο και τις πλαστικές προστασίες.

安装

图1 - 从嵌入体上取下塑料保护件。

图2 - 将嵌入体保护件沿着已经完成的墙面进行切割。

图3 - 用（不含醋酸的）硅酮将墙面和塑料保护件之间的连接点密封。



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 4 - Aiutandosi con un metro rilevare la distanza tra il piano del contenimento cartuccia e la superficie piastrellata della parete.

In base alla misura riscontrata consultare la tabella che segue per individuare i componenti del "kit prolunga" da installare sul comando di regolazione della temperatura.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 4 - With a tape measure the distance between the cartridge containment surface and the wall tiled surface.

According to measured size read the following table to find the components of the "extension kit" to install on the temperature adjustment control.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 4 - A l'aide d'un mètre trouver la distance entre la surface de l'enceinte cartouche et la surface carrelée du mur.

Selon la mesure trouvée consulter le tableau suivant pour identifier les composants du "jeu rallonge" à installer sur la commande de réglage de la température.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 4 - Unter Zuhilfenahme eines Metermaßes den Abstand zwischen der Oberfläche der Kartuschenunterbringung und der gefliesten Wandoberfläche ausmessen.

Anhand der ermittelten Abmessung konsultiert man die anschließend aufgeführte Tabelle um die Bestandteile des, auf der Steuerung für die Temperatureinstellung zu installierenden "Verlängerungssatzes".

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 4 - Con el auxilio de un metro con un metro detecten la distancia entre el plano de contención del

cartucho y la superficie de la pared con baldosas.

Según la medida detectada, consulten la tabla a continuación para individualizar los componente del "juego alargadera" para instalar sobre el mando de regulación de la temperatura.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 4 - При помощи метра измерите расстояние между плоскостью сдерживания картриджа и стеной поверхностью с плитками.

В зависимости от измеренного размера определите по приведенной ниже таблице компоненты комплекта удлинителя, который следует установить на регулятор температуры.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 4 - Με τη βοήθεια ενός μέτρου πάρτε την απόσταση μεταξύ του επιπέδου περιβλήματος του φυσιγγίου και της επιφάνειας με πλακίδια του τοίχου.

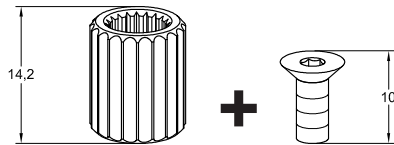
Σύμφωνα με τη μέτρηση που έχει γίνει συμβουλευτείτε τον πίνακα που ακολουθεί για να προσδιορίσετε τα εξαρτήματα του "kit προέκτασης" που πρέπει να εγκατασταθούν στην εντολή ρύθμισης της θερμοκρασίας.

安装 (继续...)

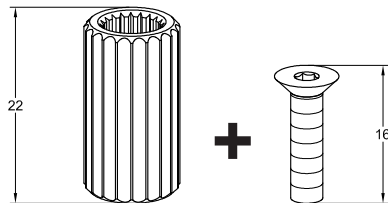
图4 - 借助尺测出阀芯座表面与瓷砖墙壁表面的距离。

根据测量得出的尺寸查找下面的表格以找出有待在温度调节开关上安装的“加长套件”部件。

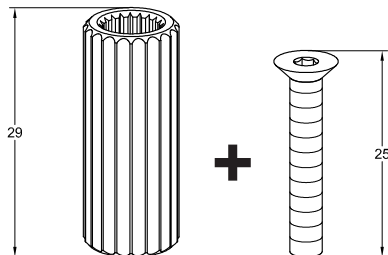
0mm ÷ 3mm



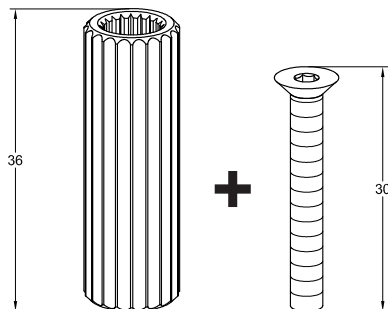
3mm ÷ 10mm



10mm ÷ 17mm



17mm ÷ 25mm



Kit prolunga

In base alla profondità di incasso rilevata individuare i componenti del kit prolunga da installare sul comando di regolazione della temperatura (tutti i componenti descritti di seguito sono in dotazione all'interno della confezione):

- da 0mm a 3mm: utilizzare la prolunga da 14,2mm e la vite da 10mm;
- da 3mm a 10mm: utilizzare la prolunga da 22mm e la vite da 16mm;
- da 10mm a 17mm: utilizzare la prolunga da 29mm e la vite da 25mm;
- da 17mm a 25mm: utilizzare la prolunga da 36mm e la vite da 30mm.
- da 25mm a 50mm: è necessario ordinare il Kit prolunga aggiuntivo!
- da 50mm a 75mm: è necessario ordinare il Kit prolunga aggiuntivo!

Extension Kit

According to the built-in depth measured identify the components of the extension kit to install on the temperature adjustment control (all components described below are supplied in the package):

- from 0mm to 3mm: use the 14,2mm extension and the 10mm screw;
- from 3mm to 10mm: use the 22mm extension and the 16mm screw;
- from 10mm to 17mm: use the 29mm extension and the 25mm screw;
- from 17mm to 25mm: use the 36mm extension and the 30mm screw.
- from 25mm to 50mm: it's necessary to buy the extension Kit!
- from 50mm to 75mm: it's necessary to buy the extension Kit!

Jeu rallonge

Selon la profondeur d'encastrement observée identifier les composants du jeu rallonge à installer sur la commande de réglage de la température (tous les composants décrits ci-dessous sont fournis à l'intérieur de l'emballage):

- de 0mm à 3mm: utiliser la rallonge de 14,2mm et la vis de 10mm;
- de 3mm à 10mm: utiliser la rallonge de 22mm et la vis de 16mm;
- de 10mm à 17mm: utiliser la rallonge de 29mm et la vis de 25mm;
- de 17mm à 25mm: utiliser la rallonge de 36mm et la vis de 30mm.
- de 25mm à 50mm: il est nécessaire acheter le Kit de rallonge!
- de 50mm à 75mm: il est nécessaire acheter le Kit de rallonge!

Verlängerungssatz

Anhand der ermittelten Einbautiefe individualisiert man die Bestandteile des, auf der Steuerung für die Temperatureinstellung zu installierenden "Verlängerungssatzes" (alle anschließend beschriebenen Bestandteilen sind in der mitgelieferten Ausstattung beinhaltet):

- von 0mm bis 3mm: verwenden der 14,2mm Verlängerung und der 10mm Schraube;
- von 3mm bis 10mm: verwenden der 22mm Verlängerung und der 16mm Schraube;
- von 10mm bis 17mm: verwenden der 29mm Verlängerung und der 25mm Schraube;
- von 17mm bis 25mm: verwenden der 36mm Verlängerung und der 30mm Schraube.
- von 25mm bis 50mm: hierzu muss der zusätzliche Verlängerungsbausatz bestellt werden!
- von 50mm bis 75mm: hierzu muss der zusätzliche Verlängerungsbausatz bestellt werden!

Juego alargadera

Según la profundidad por empotrar detectada, individúen los componentes del juego alargadera para instalar sobre el mando de regulación de la temperatura (todos los componentes descritos a continuación están incluidos en la caja en el momento del suministro):

- de 0mm a 3mm: utilicen la alargadera de 14,2mm y el tornillo de 10mm;
- de 3mm a 10mm: utilicen la alargadera de 22mm y el tornillo de 16mm;
- de 10mm a 17mm: utilicen la alargadera de 29mm y el tornillo de 25mm;
- de 17mm a 25mm: utilicen la alargadera de 36mm y el tornillo de 30mm.
- de 25mm a 50mm: ¡es necesario pedir el juego alargadera!
- de 50mm a 75mm: ¡es necesario pedir el juego alargadera!

Комплект удлинителя

В зависимости от измеренной глубины встроенного корпуса определите компоненты комплекта удлинителя, которые будут установлены на регулятор температуры (все описанные ниже компоненты содержатся в упаковке):

- от 0 мм до 3 мм: используйте удлинитель на 14,2 мм и винт на 10 мм;
- от 3 мм до 10 мм: используйте удлинитель на 22 мм и винт на 16 мм;
- от 10 мм до 17 мм: используйте удлинитель на 29 мм и винт на 25 мм;
- от 17 мм до 25 мм: используйте удлинитель на 36 мм и винт на 30 мм.
- от 25 мм до 50 мм: необходимо приобрести набор для удлинителя!
- от 25 мм до 75 мм: необходимо приобрести набор для удлинителя!

Κιτ προέκτασης

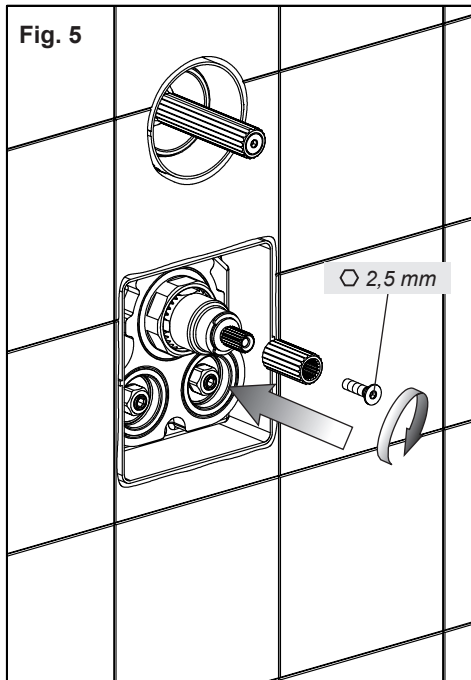
Σύμφωνα με το βάθος εντοιχισμού που έχει εντοπιστεί προσδιορίστε τα εξαρτήματα του κιτ προέκτασης που πρέπει να εγκατασταθεί στην εντολή ρύθμισης της θερμοκρασίας (όλα τα εξαρτήματα που περιγράφονται παρακάτω παρέχονται εντός της συσκευασίας):

- από 0mm έως 3mm: χρησιμοποιήστε την προέκταση των 14,2mm και τη βίδα των 10mm;
- από 3mm έως 10mm: χρησιμοποιήστε την προέκταση των 22mm και τη βίδα των 16mm;
- από 10mm έως 17mm: χρησιμοποιήστε την προέκταση των 29mm και τη βίδα των 25mm;
- από 17mm έως 25mm: χρησιμοποιήστε την προέκταση των 36mm και τη βίδα των 30mm.
- από 25mm έως 50mm: είναι απαραίτητο να παραγγείλετε το πρόσθετο Κιτ προέκτασης!
- από 50mm έως 75mm: είναι απαραίτητο να παραγγείλετε το πρόσθετο Κιτ προέκτασης!

加长套件

根据测得的嵌入体的进深选取安装于温度控制装置上的加长套件中的部件（下述所有部件均可在包装盒内找到）：

- 0毫米至3毫米：使用14.2毫米加长装置及10毫米螺钉；
- 3毫米至10毫米：使用22毫米加长装置及16毫米螺钉；
- 10毫米至17毫米：使用29毫米加长装置及25毫米螺钉；
- 17毫米至25毫米：使用36毫米加长装置及30毫米螺钉。
- 25毫米至50毫米：需要订购附加加长套件！
- 50毫米至75毫米：需要订购附加加长套件！



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 5 - Posizionare la prolunga sul comando per la regolazione della temperatura e bloccarne la posizione con l'apposita vite in dotazione.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 5 - Position the extension on the control for temperature adjustment and lock the position with the specific screw.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 5 - Positionner la rallonge sur la commande pour le réglage de la température et en bloquer la position avec la vis spécifique fournie.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 5 - Die Verlängerung auf der Steuerung für die Temperatureinstellung positionieren und diese Position mit der eigens dafür vorgesehenen, in der Ausstattung mitgelieferten, Schraube blockieren.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 5 - Posicionen la alargadera sobre el mando para la regulación de la temperatura y bloqueen la posición con el auxilio del correspondiente tornillo incluido en el suministro.

УСТАНОВКА (продолжение...)

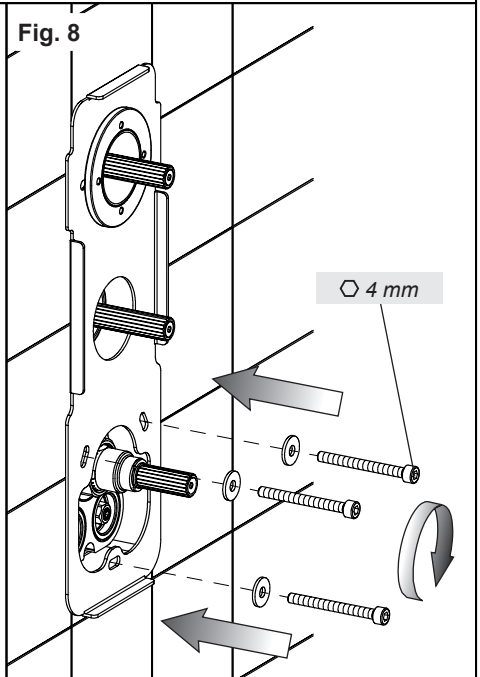
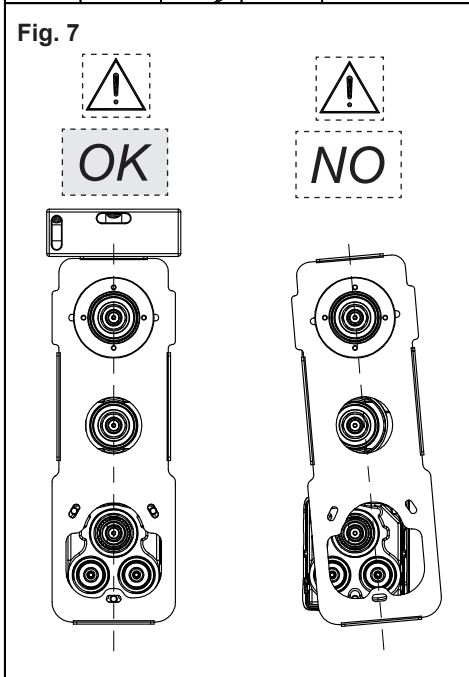
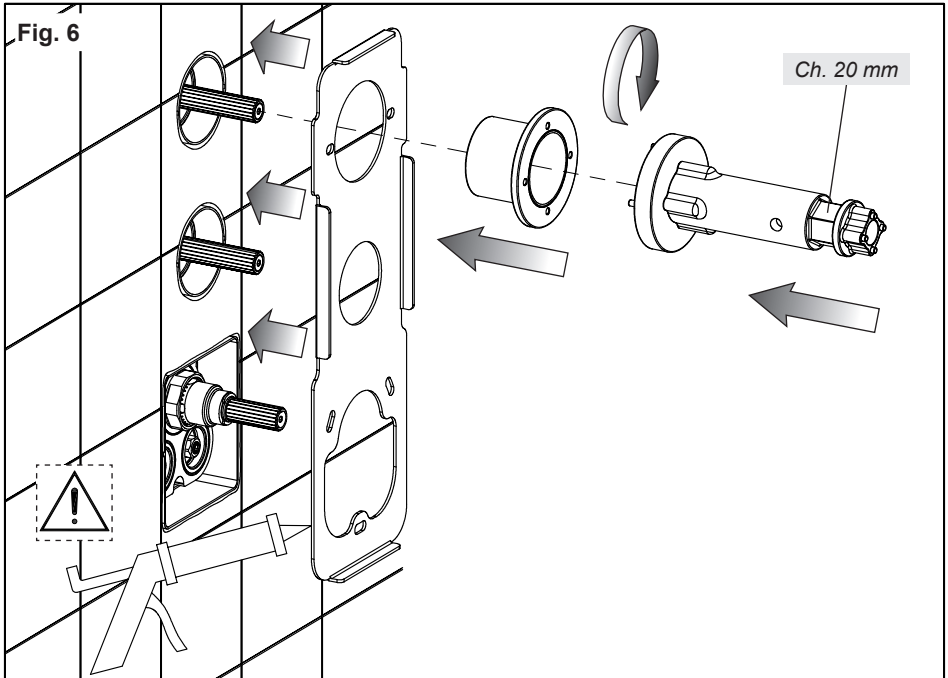
Рис. 5 - Установите удлинитель на регулятор температуры и закрепите его в положении специальным входящим в комплект винтом.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 5 - Τοποθετήστε την προέκταση επάνω στην εντολή για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας και ασφαλίστε τη θέση της με την ειδική παρεχόμενη βίδα.

安装 (继续...)

图5 - 将加长装置安装于温度控制装置上，并用配件中提供的配套的螺钉将其固定。



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 6 - Fissare la piastra di fissaggio al corpo incasso tramite la boccola in dotazione. Per avvitare la boccola è necessario utilizzare la chiave di installazione in dotazione.

Si consiglia di sigillare con del silicone (esente da acido acetico) il punto di congiunzione tra la parete piastrellata e la piastra.

Fig. 7-8 - Verificare il perfetto allineamento della piastra, quindi fissarla definitivamente con le viti di fissaggio.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 6 - Fasten the fastening plate to built-in body with the bush supplied. To tighten the bush use the installation wrench supplied.

Sealing with silicone (free from acetic acid) the junction point between tiled wall and plate recommended.

Fig. 7-8 - Check the perfect alignment of the plate, then fasten it definitively with fastening screws.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 6 - Fixer la plaque de fixation au corps encastrement avec la douille fournie. Pour visser la douille il suffit d'utiliser la clé d'installation fournie.

On conseille de sceller avec du silicone (exempt d'acide acétique) le point de conjonction entre le mur carrelé et la plaque.

Fig. 7-8 - Vérifier l'alignement parfait de la plaque, ensuite la fixer définitivement avec les vis de fixation.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 6 - Die Befestigungsplatte mittels der, im Lieferumfang enthaltenen Buchse am Einbaukörper fixieren. Um die Buchse festzuschrauben muss man den, im Lieferumfang enthaltenen Installationsschlüssel verwenden.

Es ist empfehlenswert den Verbindungspunkt zwischen der gefliesten Wand und der Platte mit Silikon (frei von Essigsäure) zu versiegeln.

Abb. 7-8 - Die perfekte Fluchtung der Platte überprüfen und diese anschließend mit den Befestigungsschrauben endgültig fixieren.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 6 - Aseguren la placa de fijación en el cuerpo por empotrar con el auxilio del buje, incluido en el suministro. Para atornillar el buje es necesario utilizar la llave de instalación incluida en el suministro.

Les aconsejamos que utilicen silicona (sin ácido acético) para sellar el punto de conjunción entre la pared con baldosas y la placa.

Fig. 7-8 - Verifiquen la perfecta alineación de la placa y asegúrenla con el auxilio de los tornillos de fijación.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 6 - Закрепление фиксирующей плитки на встраиваемом корпусе осуществляется при помощи втулки, включенной в комплект поставки. Чтобы закрутить втулку необходимо использовать ключ для установки, включенный в комплект поставки.

Рекомендуется использовать силикон (без уксусной кислоты), чтобы герметизировать место соединения между стеной с плитками и плитой.

Рис. 7-8 - Проверьте хорошее выравнивание плитки, и потом закрепите ее окончательно при помощи установочных винтов.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 6 - Στερεώστε την πλάκα στερέωσης στο σώμα εντοιχισμού μέσω του παρεχόμενου εδράνου. Για να βιδώσετε το έδρανο είναι απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε το παρεχόμενο κλειδί εγκατάστασης.

Συνιστάται να σφραγίσετε με σιλικόνη (χωρίς ακετικό οξύ) το σημείο σύνδεσης ανάμεσα στον τοίχο με πλακάκια και την πλάκα.

Εικ. 7-8 - Εξакριβώστε την τέλεια ευθυγράμμιση της πλάκας, στη συνέχεια στερεώστε την οριστικά με τις βίδες στερέωσης.

安装 (继续...)

图6 - 通过随配衬套将固定板固定到嵌入体上。请用随配安装扳手来拧紧衬套。

建议将面板与瓷砖墙壁的结合处用硅酮（不含醋酸）密封。

图7-8 - 检查板的完全对齐，接着用固定螺丝将其最终固定。

Fig. 9

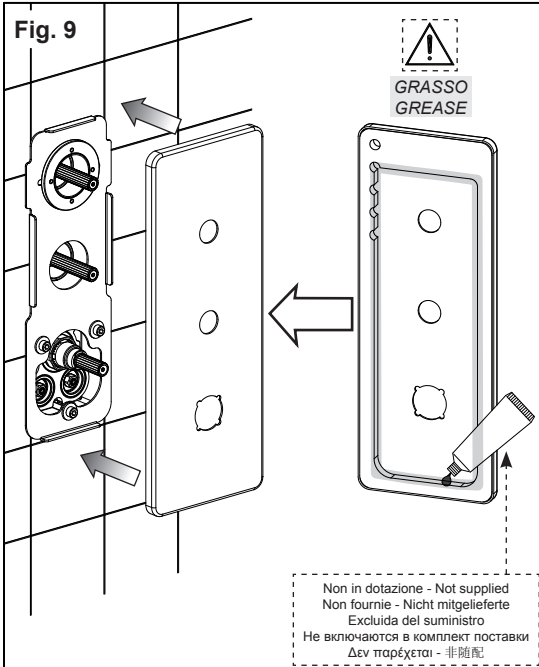


Fig. 10

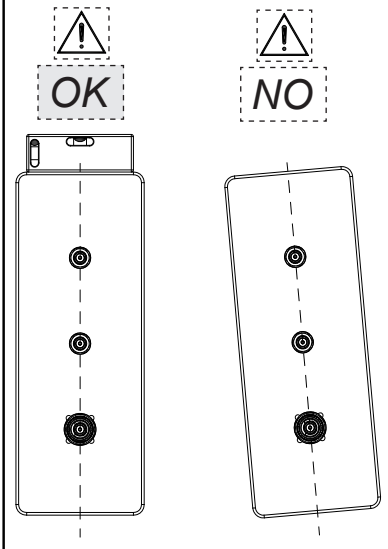
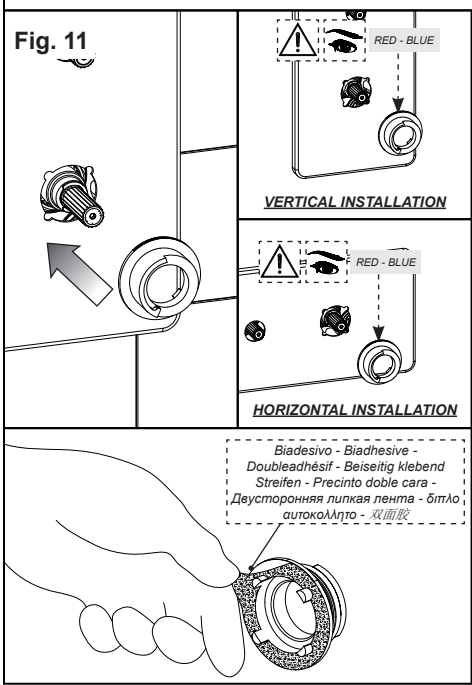


Fig. 11



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 9-10 - Installare la piastra in finitura, facendo aderire il più possibile la guarnizione in spugna contro la parete. Verificare il posizionamento con una livella a bolla d'aria.

Fig. 11 - Posizionare il fermo di regolazione della temperatura sulla piastra di finitura inserendo correttamente i perni di centraggio e mantenendo la serigrafia rivolta verso l'alto.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 9-10 - Install finish plate, letting the sponge gasket stick as much as possible to the wall. Check the positioning with a spirit level.

Fig. 11 - Position the temperature adjustment stop on the finish plate inserting correctly the centering pins and keeping the silk-screen print turned upwards.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 9-10 - Installer la plaque en finition, faisant adhérer autant que possible la gaine en éponge contre le mur. Vérifier le positionnement avec un niveau à bulle d'air.

Fig. 11 - Positionner l'arrêt de réglage de la température sur la plaque de finition insérant correctement les pivots de centrage et maintenant la sérigraphie vers le haut.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 9-10 - Die Abschlussplatte installieren, wobei die Schwammdichtung so weit wie möglich mit der Wand abschließen sollte. Durch eine Libelle sicherstellen, dass der Körper ordnungsgemäß positioniert worden ist.

Abb. 11 - Die Feststellvorrichtung für die Temperatureinstellung auf der Abschlussplatte positionieren, indem man die Zentrierungszapfen korrekt einführt und den Siebdruck nach oben zeigend gerichtet hält.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 9-10 - Instalar la placa de acabado para que la junta de esponja adhiera lo más posible en la pared. Verifiquen el posicionamiento con la ayuda de un nivel con burbuja de aire.

Fig. 11 - Posicionen el retén de regulación de la temperatura sobre la placa de acabado, introduciendo correctamente los pivotes de centrage y manteniendo la serigrafía dirigida hacia arriba.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 9-10 - Установите отделочную плитку таким образом, чтобы губчатая прокладка соприкасалась со стеной больше чем возможно. Проверьте выравнивание по жидкостному уровню.

Рис. 11 - Установите стопор регулировки температуры на декоративную пластину, правильно вставляя центровочные штифты, сериграфией вверх.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 9-10 - Εγκαταστήστε την πλάκα φινιρίσματος, εφάπτοντας όσο το δυνατόν περισσότερο το σπογγώδες παρέμβυσμα κόντρα στον τοίχο. Ελέγξτε την τοποθέτηση με ένα αλφάδι αεροστάθμης.

Εικ. 11 - Τοποθετήστε το стоп ρύθμισης της θερμοκρασίας επάνω στην πλάκα φινιρίσματος εισάγοντας σωστά τους πείρους κεντραρίσματος και κρατώντας τη μεταξοτυπία γυρισμένη προς τα πάνω.

安装 (继续...)

图9-10 - 安装装饰面板，使发泡体密封圈尽可能地靠近墙面。用气泡水准仪检查位置是否正确。

图11 - 将温度调节手柄锁止器的中心对准温度控制装置后嵌入装饰面板，使锁止器上的网纹向上。

Fig. 12

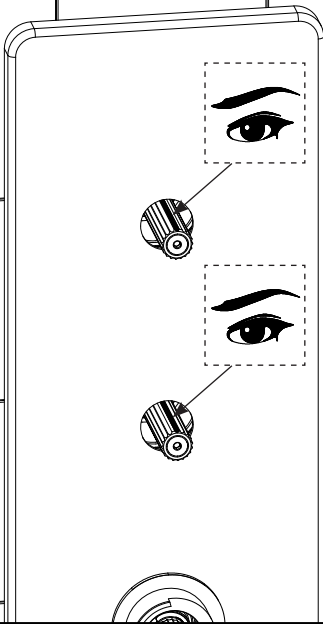


Fig. 13

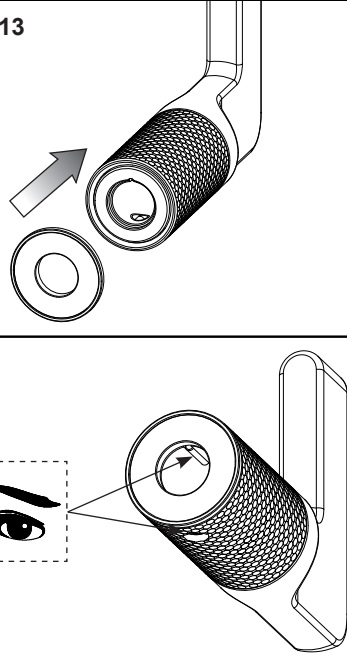


Fig. 14

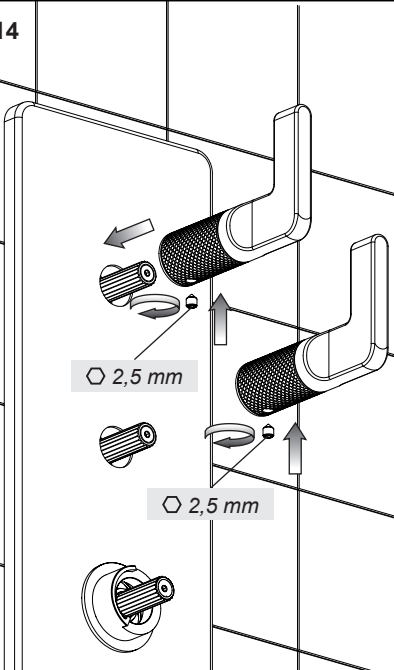
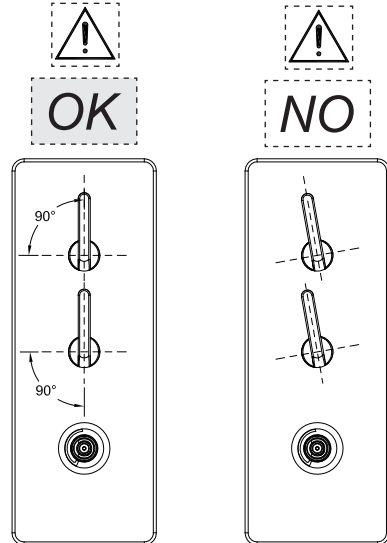


Fig. 15



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 12 - Posizionare i supporti per le maniglie di comando in modo che la linea di riferimento sia rivolta verso l'alto.

Fig. 13 - Verificare che il dischetto antifrizione sia posizionato in modo corretto sulle maniglie.

IMPORTANTE: per la corretta installazione delle maniglie assicurarsi che i riferimenti evidenziati si trovino posizionati esattamente come in figura e rispettivamente la spina di centraggio posizionata nella parte alta e il foro per il grano di fissaggio posizionato nella parte bassa.

Fig. 14-15 - Inserire le maniglie di comando sui rispettivi supporti e dopo aver verificato il corretto allineamento, bloccarne la posizione con i rispettivi grani di fissaggio.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 12 - Position the supports for control handles so that the reference line is turned upwards.

Fig. 13 - Check that anti-friction bearing is positioned properly on handles.

IMPORTANT: for proper installation of the handles make sure that highlighted references are positioned correctly as in the figure and respectively the centering pin positioned in the top part and the hole for the fastening pin positioned in the bottom part.

Fig. 14-15 - Insert the control handles on the respective supports and after checking proper alignment, lock its position with the respective fastening pins.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 12 - Positionner les supports pour les poignées de commande de sorte que la ligne de référence est dirigée vers le haut.

Fig. 13 - Vérifier que le disque antifricción est positionné correctement sur la poignée.

IMPORTANT: pour l'installation correcte des poignées vérifier que les références mises en évidence se trouvent positionnées exactement selon la figure et respectivement le goujon de centrage positionné dans la partie haute et le trou pour le goujon de fixation positionné dans la partie basse.

Fig. 14-15 - Insérer les poignées de commande sur les supports respectifs et après avoir vérifié l'alignement correct, en bloquer la position avec les goujons de fixation respectifs.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 12 - Die Halterungen für die Steuerungsgriffe so positionieren, dass die Bezugnahmelinie nach oben ausgerichtet ist.

Abb. 13 - Sich vergewissern, dass die rutschfeste Scheibe korrekt auf den Griffen positioniert ist.

WICHTIG: Für eine korrekte Installation der Griffe muss man sich vergewissern, dass die gekennzeichneten Bezugspunkte exakt so positioniert sind, wie es auf der Abbildung dargestellt ist, und der jeweilige Zentrierungsstift im oberen Teil und die Bohrung für den Fixierungsstift im unteren Teil positioniert ist.

Abb. 14-15 - Die Steuergriffe auf den jeweiligen Gehäusen einsetzen und, nachdem man sich über eine korrekte Fluchtung vergewissert hat, diese Stellung mit den dazugehörigen Fixierungsstiften blockieren.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 12 - Posicionen los soportes para las manetas de mando de manera que la línea de referencia quede dirigida hacia arriba.

Fig. 13 - Verifiquen que el disco anti-fricción se encuentre posicionado correctamente sobre la maneta.

IMPORTANTE: para la correcta instalación de las manetas, asegúrense que las referencias evidenciadas se encuentren posicionadas exactamente como indicado en la figura y, respectivamente, el pivote de centrage posicionado en la parte alta y el agujero para la clavija de fijación posicionado en la parte baja.

Fig. 14-15 - Introduzcan las manetas de control en los correspondientes soportes y, tras haber verificado la alineación correcta, bloqueen la posición con la ayuda de las correspondientes clavijas de fijación.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 12 - Установите суппорты для ручек управления, чтобы метка была повернута вверх.

Рис. 13 - Проверьте, чтобы диск, предотвращающий трение был правильно позиционирован на ручке.

ВАЖНО: для правильной установки ручек убедитесь, что показанные метки находятся точно так, как показано на рисунке, а именно: центровочный штифт находится в верхней части, а отверстие для крепежного винта находится в нижней части.

Рис. 14-15 - Наденьте ручки управления на соответствующие суппорты и после проверки правильности выравнивания закрепите их положение соответствующими крепежными винтами.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 12 - Τοποθετήστε τις βάσεις για τις λαβές εντολής έτσι ώστε η γραμμή αναφοράς να είναι στραμμένη προς τα πάνω.

Εικ. 13 - Εξακριβώστε ότι ο δίσκος κατά της τριβής είναι τοποθετημένος σωστά επάνω στις λαβές.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: για τη σωστή τοποθέτηση των λαβών βεβαιωθείτε ότι οι σχετικές ενδείξεις που επισημαίνονται βρίσκονται τοποθετημένες ακριβώς όπως στην εικόνα και αντίστοιχα ο πείρος κεντραρίσματος είναι τοποθετημένος στο επάνω μέρος και η τρύπα για τον πείρο στερέωσης είναι τοποθετημένη στο κάτω μέρος.

Εικ. 14-15 - Εισάγετε τις λαβές εντολής στις αντίστοιχες βάσεις και αφού ελέγξετε τη σωστή ευθυγράμμιση, μπλοκάρете τη θέση τους με τους αντίστοιχους πείρους στερέωσης.

安装 (继续...)

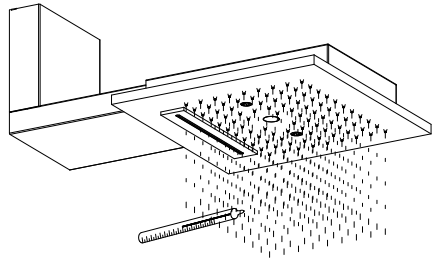
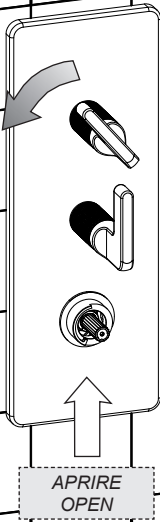
图12 - 转动控制手柄支座，使参照线处于向上的位置。

图13 - 检查抗磨损小盘是否处于相对手柄的正确位置。

重要: 要保证手柄正确安装，需确保标示的参照准确按照图中定位以及相应的对中销处于上部并且固定销位于下部。

图14-15 - 在支座上分别插入相应的控制手柄，确认其正确对位后，使用相应的固定销将控制手柄固定。

Fig. 16



~~38°C~~

Fig. 17

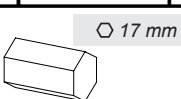
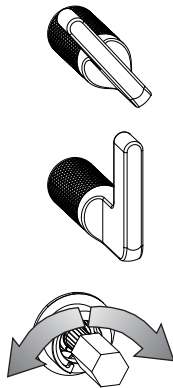
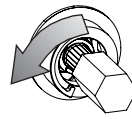
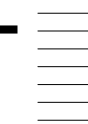


Fig. 18



+



38°C

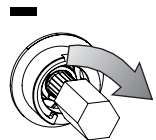
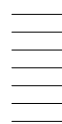
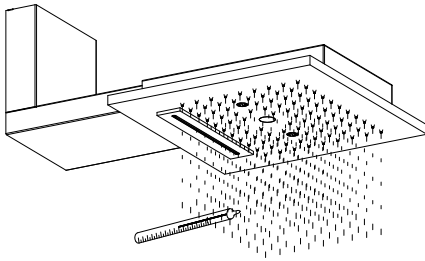


Fig. 19



38°C



Fig. 20

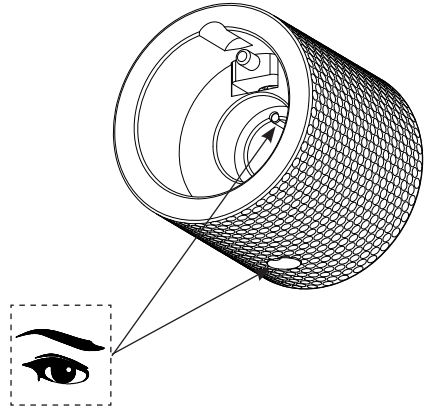
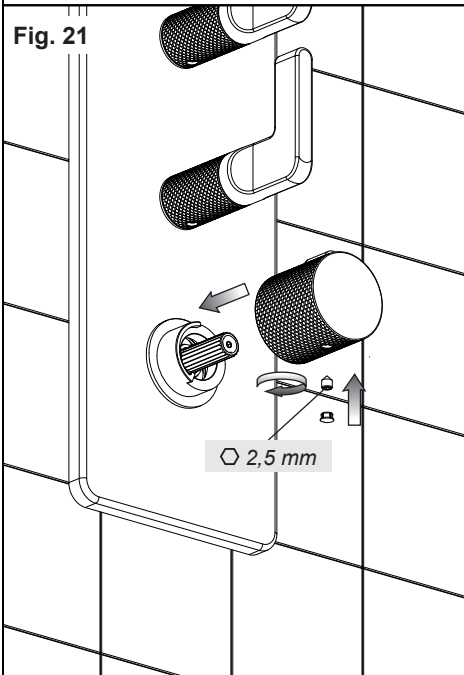
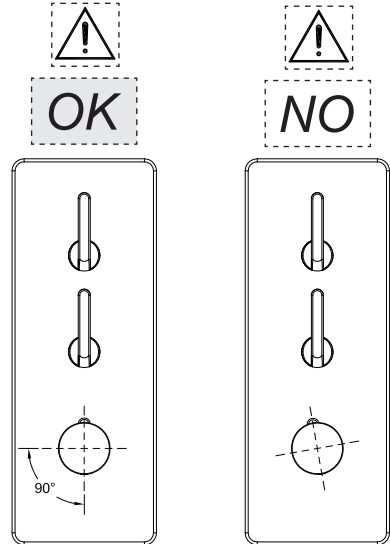


Fig. 21



○ 2,5 mm

Fig. 22



Regolazione del blocco di sicurezza della temperatura

Fig. 16 - Aprire la rete idrica di alimentazione ed avviare l'erogazione ruotando la maniglia che regola la portata. Rilevare la temperatura dell'acqua erogata in uscita con un semplice termometro.

Si consiglia di regolare il blocco di sicurezza ad una temperatura di 38°C, quindi se la temperatura rilevata discosta da quella consigliata procedere come segue per l'opportuna taratura.

Fig. 17-18 - Utilizzando la chiave in dotazione agire sul comando che regola la temperatura dell'acqua fino al raggiungimento della temperatura di 38°C all'erogazione.

Ruotando il comando in senso antiorario si otterrà un aumento della temperatura mentre ruotandolo in senso orario si otterrà una diminuzione della temperatura.

Fig. 19-20-21-22 - Regolata la temperatura dell'acqua a 38°C, installare la maniglia di comando sul proprio supporto. Verificare il corretto allineamento e bloccarne la posizione con il rispettivo grano di fissaggio. Inserire infine il tappino in finitura.

IMPORTANTE: per la corretta installazione della maniglia assicurarsi che i riferimenti evidenziati si trovino posizionati esattamente come in figura e rispettivamente la spina di centraggio posizionata nella parte alta e il foro per il grano di fissaggio posizionato nella parte bassa.

Adjustment of the safety temperature lock

Fig. 16 - Open the supply water network and start the supply turning the handle that regulates the flow rate. Measure the temperature of output water with a simple thermometer.

We recommend setting the safety lock at a temperature of 38°C, so if the measured temperature is different than the recommended one follow the next instructions for adequate calibration.

Fig. 17-18 - Using the supplied wrench operate the control that sets water temperature until reaching the temperature of 38°C at supply.

Turning the control counterclockwise the temperature will increase whereas turning it clockwise temperature will decrease.

Fig. 19-20-21-22 - Once water temperature is set at 38°C, install the control handle on its support. Check proper alignment and lock its position with the respective fastening pin. Then insert the finish plug.

IMPORTANT: for proper installation of the handle make sure that highlighted references are properly positioned as in the figure and respectively the centering pin positioned in the top part and the hole for the fastening pin positioned in the bottom part.

Réglage du bloc de sécurité de la température

Fig. 16 - Ouvrir le réseau hydraulique d'alimentation et ouvrir le débit en tournant la poignée qui règle le débit. Mesurer la température de l'eau débitée en sortie avec un simple thermomètre.

On conseille de régler le bloc de sécurité à une température de 38°C, ensuite si la température mesurée est différente de celle conseillée procéder ainsi pour le calibrage approprié.

Fig. 17-18 - Utilisant la clé fournie agir sur la commande qui règle la température de l'eau jusqu'à atteindre la température de 38°C au débit.

Tournant la commande dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre on obtient une augmentation de la température tandis qu'en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre on obtient une diminution de la température.

Fig. 19-20-21-22 - Ayant réglé la température de l'eau à 38°C, installer la pognée de commande sur son support. Vérifier l'alignement correct et en bloquer la position avec le goujon de fixation respectif. Insérer enfin le bouchon en finition.

IMPORTANT: pour l'installation correcte de la poignée vérifier que les références mises en évidence se trouvent positionnées exactement selon la figure et respectivement le goujon de centrage positionné dans la partie haute et le trou pour le goujon de fixation positionné dans la partie basse.

Einstellen der Sicherheitsblockierung für die Temperatur

Abb. 16 - Das Wasserversorgungsnetz öffnen und mit der Wasserabgabe beginnen, indem man den Griff, welcher den Durchfluss reguliert, dreht. Dann mit einem einfachen Thermometer die abgegebene Wassertemperatur ermitteln.

Es wird empfohlen die Sicherheitsblockierung auf eine Temperatur von 38°C einzustellen und gegebenenfalls, sollte die ermittelte Temperatur von diesem Wert abweichen entsprechend des

anschließend beschriebenen Verfahrens eine zweckmäßige Eichung durchführen.

Abb. 17-18 - Unter Verwendung des, in der Ausstattung befindlichen Schlüssels so lange auf die Steuerung für die Temperatureinstellung einwirken, bis dass man eine Wasserabgabetemperatur von 38°C verwirklicht.

Indem man die Steuerung gegen den Uhrzeigersinn dreht erhöht man die Abgabetemperatur, während man diese vermindert, indem man die Steuerung im Uhrzeigersinn dreht.

Abb. 19-20-21-22 - Sobald man die Wassertemperatur auf 38°C eingestellt hat, installiert man den Steuergriff in seiner Halterung. Sich über eine korrekte Fluchtung vergewissern und diese Stellung mit dem dazugehörigen Fixierungsstift blockieren. Anschließend den Abschlussstopfen einsetzen.

WICHTIG: Für eine korrekte Installation des Griffes muss man sich vergewissern, dass die gekennzeichneten Bezugspunkte exakt so positioniert sind, wie es auf der Abbildung dargestellt ist, und der jeweilige Zentrierungsstift im oberen Teil und die Bohrung für den Fixierungsstift im unteren Teil positioniert ist.

Regulación del bloque de seguridad de la temperatura

Fig. 16 - Abran la red hídrica de alimentación y empiecen la erogación girando la maneta que regula el caudal. Detecten la temperatura del agua erogada a la salida con la ayuda de un simple termómetro.

Les aconsejamos que regulen el bloque de seguridad a una temperatura de 38°C; consecuentemente si la temperatura detectada se aleja del valor de la temperatura aconsejada, calíbrénla, como indicado a continuación.

Fig. 17-18 - Utilizando la llave incluida en el suministro accionen el mando que regula la temperatura hasta obtener una temperatura de erogación de 38°C.

Girando el control en el sentido contrario a las agujas del reloj obtendrán un aumento de la temperatura, mientras que girándolo en el sentido de las agujas del reloj obtendrán una disminución de la temperatura.

Fig. 19-20-21-22 - Regulada la temperatura del agua en 38°C, instalen la maneta de control sobre el correspondiente soporte. Verifiquen su correcta alineación y bloqueen la posición con el auxilio de la correspondiente clavija de fijación. Finalmente coloquen el taponcillo de acabado.

IMPORTANTE: para la correcta instalación de la maneta, asegúrense que las referencias evidenciadas se encuentren posicionadas exactamente como indicado en la figura y, respectivamente, el pivote de centraje posicionado en la parte alta y el agujero para la clavija de fijación posicionado en la parte baja.

Регулировка предохранительной блокировки температуры

Рис. 16 - Откройте водопроводную сеть питания и откройте воду, поворачивая ручку, регулирующую подачу. Измерьте температуру вытекающей воды на выходе обычным термометром.

Рекомендуется отрегулировать предохранительную блокировку на температуру 38°C, следовательно, если измеренная температура отличается от указанной, действуйте следующим образом для регулировки.

Рис. 17-18 - При помощи входящего в комплект ключа поворачивайте ручку, регулирующую температуру воды вплоть до достижения температуры в 38°C на выходе.

Поворачивая ручку против часовой стрелки, температура будет повышаться, в то время как поворачивая ее по часовой стрелке, температура будет уменьшаться.

Рис. 19-20-21-22 - Отрегулировав температуру воды на 38°C, установите ручку управления на место. Проверьте правильность выравнивания и закрепите положение специальным стопорным винтом. Затем установите декоративную заглушку.

ВАЖНО: для правильной установки ручки убедитесь, что показанные метки находятся точно так, как показано на рисунке, а именно: центровочный штифт находится в верхней части, а отверстие для крепежного винта находится в нижней части.

Ρύθμιση της εμπλοκής ασφαλείας της θερμοκρασίας

Εικ. 16 - Ανοίξτε το δίκτυο τροφοδοσίας ύδρευσης και εκκινήστε την παροχή γυρίζοντας τη λαβή που ρυθμίζει την παροχή. Εντοπίστε τη θερμοκρασία του παρεχόμενου εξερχόμενου νερού με ένα απλό θερμόμετρο.

Συνιστάται να ρυθμίσετε την εμπλοκή ασφαλείας σε μία θερμοκρασία 38°C, και εάν η θερμοκρασία που ανιχνεύεται είναι διαφορετική από τη συνιστώμενη προχωρήστε ως ακολούθως για την κατάλληλη βαθμονόμηση.

Εικ. 17-18 - Χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο κλειδί ενεργήστε στην εντολή που ρυθμίζει τη θερμοκρασία του νερού μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία των 38°C παροχής.

Γυρίζοντας την εντολή αριστερόστροφα θα επιτευχθεί μία αύξηση της θερμοκρασίας ενώ γυρίζοντάς την δεξιόστροφα θα επιτευχθεί μία μείωση της θερμοκρασίας.

Εικ. 19-20-21-22 - Αφού ρυθμιστεί η θερμοκρασία του νερού στους 38°C, τοποθετήστε τη λαβή εντολής επάνω στη βάση της. Εξακριβώστε τη σωστή ευθυγράμμιση και ασφαλίστε τη θέση της με τον αντίστοιχο πείρο στερέωσης. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: για τη σωστή τοποθέτηση της λαβής βεβαιωθείτε ότι οι σχετικές ενδείξεις που επισημαίνονται βρίσκονται τοποθετημένες ακριβώς όπως στην εικόνα και αντίστοιχα ο πείρος κεντραρίσματος είναι τοποθετημένος στο επάνω μέρος και η τρύπα για τον πείρο στερέωσης είναι τοποθετημένη στο κάτω μέρος.

温度安全组件调节

图16 - 开启供水网管，转动水流调节手柄，使喷淋器出水。采用一个普通温度计测量出水处水温。

建议将条件温度安全组件温度至30°C，所以如果测量温度偏离这个建议温度请按照下列程序进行相宜的校验。

图17-18 - 使用配件中提供的扳手转动水温控制装置，直至出水温度达到38°C。

逆时针旋转手柄将增加温度而顺时针旋转手柄将降低温度。

图19-20-21-22 - 将水温调至38°C后，将温度调节手柄安装于相应的支座上。确认手柄实现正确对位后，使用相应的固定销固定手柄。最后插入装饰盖。

重要： 要保证手柄正确安装，需确保标示的参照准确按照图中定位以及相应的对中销处于上部并且固定销位于下部。

ATTENZIONE!

L'installazione del miscelatore termostatico incasso è terminata, prima dell'utilizzo visionare la sezione relativa al funzionamento riportata nelle pagine seguenti.

WARNING!

The installation of the built-in thermostatic mixer is over, before use read the section concerning the operation in the following pages.

ATTENTION!

L'installation du mitigeur thermostatique encastrément est terminée, avant l'emploi voir la section relative au fonctionnement dans les pages suivantes.

ACHTUNG!

Die Installation der eingebauten, thermostatischen Mischbatterie ist abgeschlossen. Bevor man diese benutzt, schaut man sich den Abschnitt bezüglich der Funktionstätigkeit auf den folgenden Seiten an.

¡CUIDADO!

La instalación del mezclador termostático por empotrar se ha acabado; antes de su utilización consulten la sección relativa al funcionamiento proporcionada en las páginas a continuación.

ВНИМАНИЕ!

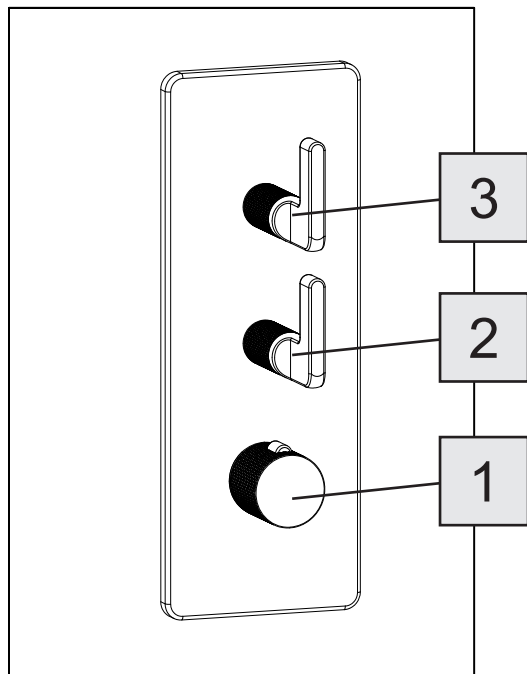
Установка встроенного термостатического смесителя завершена, перед началом использования прочитайте раздел, касающийся работы, приведенный на следующих страницах.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η εγκατάσταση της θερμοστατικής αναμικτικής μπαταρίας έχει ολοκληρωθεί, πριν από τη χρήση δείτε το μέρος που αφορά τη λειτουργία που παρατίθεται στις ακόλουθες σελίδες.

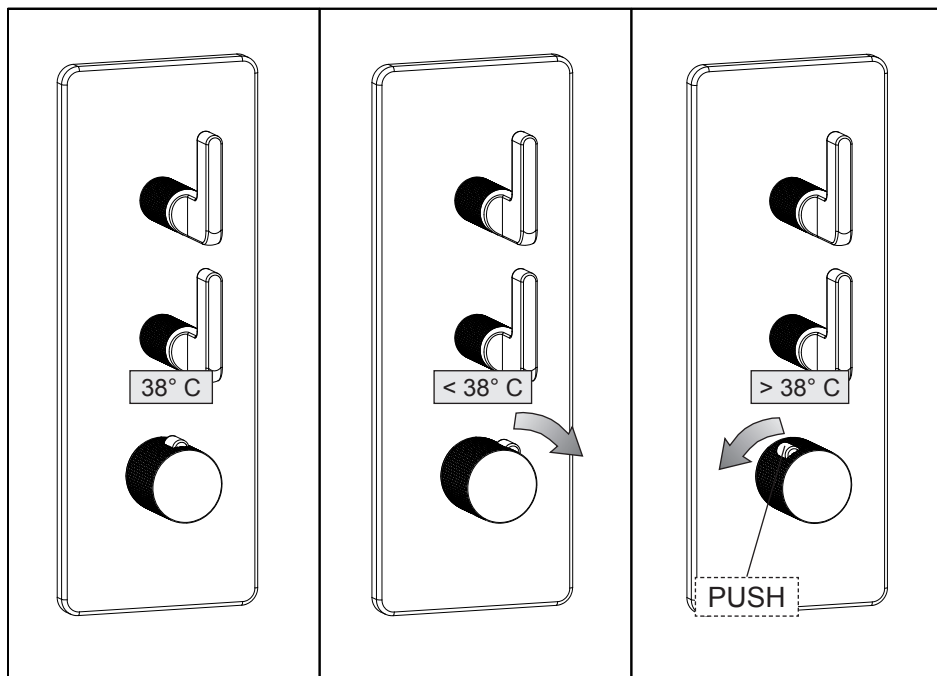
注意!

嵌入式恒温混水器安装结束了，使用前请阅读下面几页上有关运行的部分



1	Comando per la regolazione della temperatura - Temperature adjustment control - Commande pour le réglage de la température - Steuerung für die Temperatureinstellung - Mando para la regulación de la temperatura - Регулятор температуры - Εντολή για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας - 温度控制装置
2	Comando di apertura uscita N°1 - Opening control outlet N°1 - Commande d'ouverture sortie N°1 - Öffnungssteuerung von Ausgang N°1 - Mando de abertura salida N°1 - Кран открытия выхода N°1 - Εντολή ανοίγματος εξόδου N°1 - 出口开启开关1
3	Comando di apertura uscita N°2 - Opening control outlet N°2 - Commande d'ouverture sortie N°2 - Öffnungssteuerung von Ausgang N°2 - Mando de abertura salida N°2 - Кран открытия выхода N°2 - Εντολή ανοίγματος εξόδου N°2 - 出口开启开关2

1



Comando per la regolazione della temperatura

Quando la maniglia per la regolazione della temperatura è in posizione di riposo l'acqua viene erogata a 38°C. Per diminuire la temperatura ruotare la maniglia verso destra. Per aumentare la temperatura oltre i 38°C ruotare la maniglia verso sinistra premendo il pulsante di sicurezza.

Temperature adjustment control

When the handle for temperature adjustment is in idle position water is supplied at 38°C. To lower temperature turn the handle to the right. To increase temperature over 38°C turn the handle to the left pushing the safety button.

Commande pour le réglage de la température

Quand la poignée pour le réglage de la température est en position de repos l'eau est débitée à 38°C. Pour diminuer la température tourner la poignée à droite. Pour augmenter la température outre les 38°C tourner la poignée à gauche en appuyant sur le poussoir de sécurité.

Steuerung für die Temperatureinstellung

Wenn sich der Handgriff zur Temperaturregelung in der Ruheposition befindet, wird das Wasser mit 38°C versorgt. Um die Temperatur zu reduzieren, ist der Handgriff nach rechts zu drehen. Um die Temperatur über 38°C zu erhöhen, ist der Handgriff nach links zu drehen und die Sicherheitstaste zu drücken.

Mando para la regulación de la temperatura

Quando la maneta para la regulación de la temperatura se encuentra en posición de reposo la erogación del agua ocurre con temperatura de 38°C. Para disminuir la temperatura giren la maneta hacia la derecha.

Para aumentar la temperatura, más allá de los 38°C, giren la maneta hacia la izquierda, pulsando el botón de seguridad.

Регулятор температуры

Когда ручка для регулировки температуры находится в исходном положении, вода подается при температуре 38°C. Для снижения температуры поверните ручку вправо. Для повышения температуры сверх 38°C поверните ручку влево, нажимая предохранительную кнопку.

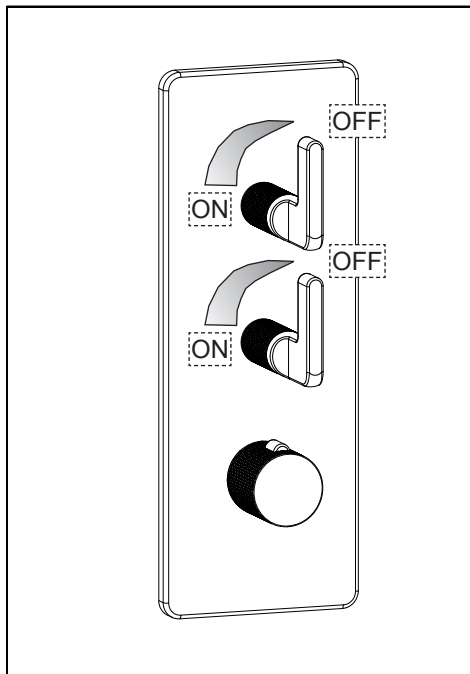
Εντολή για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας

Όταν η λαβή για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας είναι σε θέση ακινητοποίησης το νερό παρέχεται στους 38°C. Για να μειώσετε τη θερμοκρασία γυρίστε τη λαβή προς τα δεξιά. Για να αυξήσετε τη θερμοκρασία πάνω από τους 38°C γυρίστε τη λαβή προς τα αριστερά πατώντας το μπουτόν ασφαλείας.

温度控制装置

当温度调节手柄处于零位时，出水温度为38° C。向右转动手柄可降低水温。按住安全按钮并向左转动手柄可使水温向38° C以上升高。

2-3



Comando di apertura

Ruotando la maniglia di apertura in senso antiorario si avvia l'erogazione dell'acqua all'uscita corrispondente. L'intensità del flusso sarà proporzionale alla rotazione della maniglia (per esempio a 90° rispetto alla condizione di riposo si otterrà la massima intensità di flusso). Per arrestare l'erogazione riportare la maniglia alla posizione iniziale.

Opening control

Turning the opening handle counterclockwise water supply starts to the corresponding outlet. Flow intensity will be proportional to handle rotation (for example at 90° with respect to the idle condition the flow intensity will be at its maximum). To stop the supply bring the handle back to the initial position.

Commande d'ouverture

Tournant la poignée d'ouverture dans le sens inverse des aiguilles d'une montre on démarre le débit de l'eau à la sortie correspondante. L'intensité du flux sera proportionnelle à la rotation de la poignée (par exemple à 90° par rapport à la condition de repos on obtient l'intensité maximum du flux). Pour arrêter le débit remettre la poignée à la position initiale.

Öffnungssteuerung

Indem man den Öffnungsgriff gegen den Uhrzeigersinn dreht, startet man mit der Wasserabgabe zum entsprechenden Ausgang. Die Stärke des Wasserstrahls reguliert sich proportional zur Drehung des Griffes (zum Beispiel erreicht man die maximale Stärke des Wasserstrahls indem man ihn hinsichtlich der Ausgangsposition um 90° dreht). Um die Wasserabgabe zu unterbrechen bringt man den Griff in seine Ausgangsposition zurück.

Mando de abertura

Girando la maneta de abertura en el sentido contrario a las agujas del reloj empieza la erogación del agua a la salida correspondiente. La intensidad del flujo será proporcional a la rotación de la maneta (por ejemplo, 90° con respecto a la condición de reposo significan la mayor intensidad de flujo). Para interrumpir la erogación vuelvan a llevar la maneta en la posición inicial.

Кран открытия

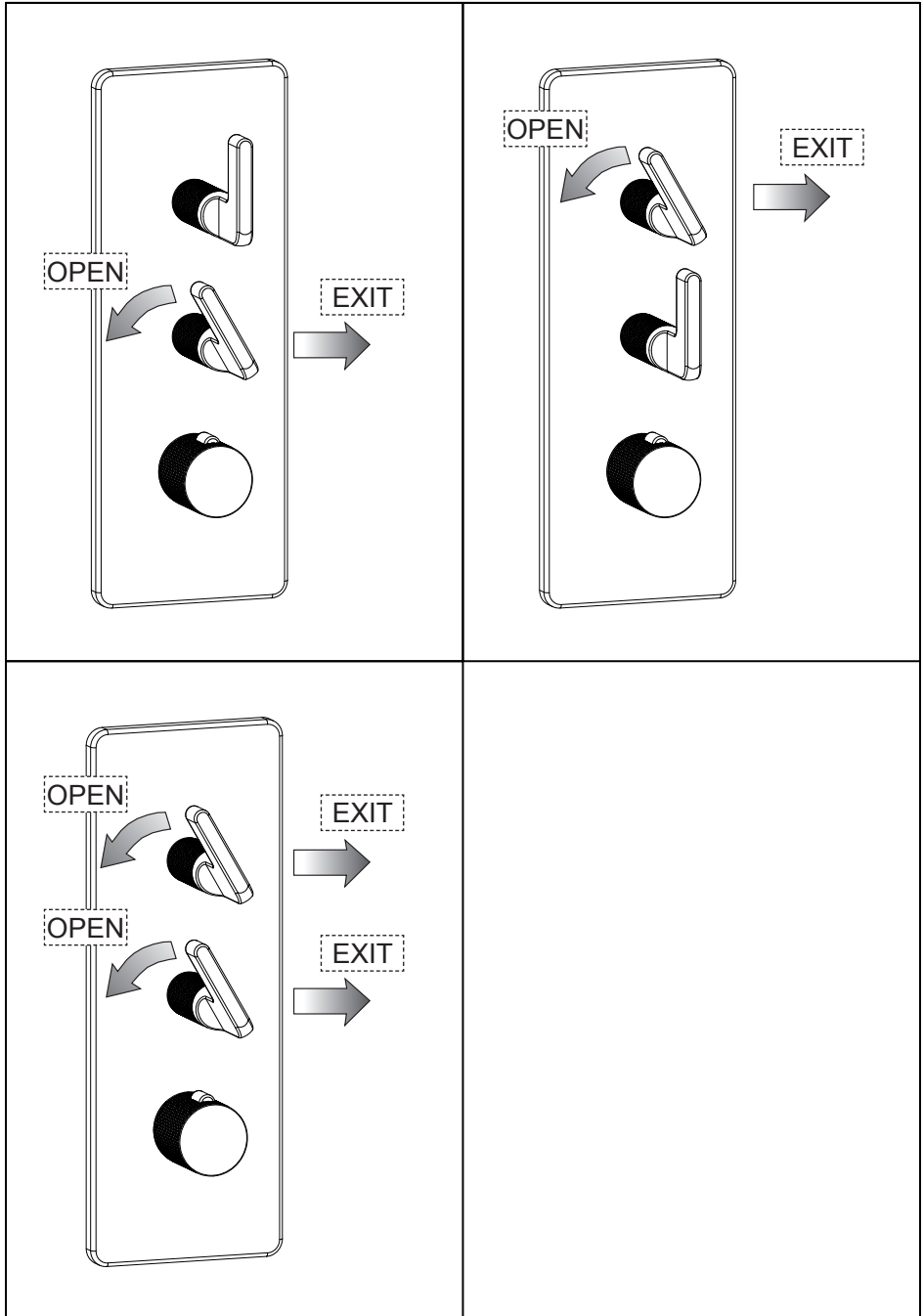
Поворачивая ручку открытия против часовой стрелки, открывается подача воды на соответствующем выходе. Интенсивность потока будет пропорциональна повороту ручки (например, в положении 90° по отношению к первоначальному будет обеспечена максимальная интенсивность потока). Для остановки подачи переведите ручку в начальное положение.

Εντολή ανοίγματος

Γυρίζοντας τη λαβή ανοίγματος αριστερόστροφα ξεκινά η παροχή του νερού στην αντίστοιχη έξοδο. Η ένταση της ροής είναι ανάλογη με την περιστροφή της λαβής (για παράδειγμα 90° σε σχέση με τη συνθήκη ακινητοποίησης θα επιτευχθεί η μέγιστη ένταση ροής). Για να σταματήσετε την παροχή θέστε και πάλι τη λαβή στην αρχική θέση.

出水控制器

逆时针方向旋转开启手柄，相应的出口就会开始供水。水流强度将与手柄旋转成正比（例如相对休息位置90°时是最大的水流强度）。要停止供水的话只要将手柄重新置回到起始位置。





MANUTENZIONE

- Nel caso sia necessario sostituire uno o più componenti, contattare un rivenditore autorizzato o visitare il sito WWW.GESSI.COM
- Affidare la manutenzione del prodotto a personale qualificato

MAINTENANCE

- Should it be necessary to replace one or more components, contact an authorized retailer or visit WWW.GESSI.COM
- Product maintenance should be made only by qualified staff

ENTRETIEN

- S'il est nécessaire de remplacer un ou plusieurs composants, contacter un centre autorisé ou visiter le site WWW.GESSI.COM
- L'entretien du produit ne doit être effectué que par du personnel qualifié

WARTUNG

- Falls das Auswechseln von einem oder mehreren Bestandteilen erforderlich wird, kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Fachhandel oder besuchen Sie unsere Website unter WWW.GESSI.COM
- Die Instandhaltung des Produktes sollte nur qualifiziertem Personal anvertraut werden.

MANUTENCIÓN

- En el caso de que sea necesario remplazar uno o más componentes, contacten con un revendedor autorizado o visiten el sitio WWW.GESSI.COM
- Encarguen sólo a personal calificado para el mantenimiento del producto

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- В случае если будет необходимо заменить один или несколько компонентов, обратитесь к авторизованному дистрибьютору или посетите веб-сайт WWW.GESSI.COM
- Обслуживание изделия должен выполнить квалифицированный персонал.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ένα ή περισσότερα εξαρτήματα, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο WWW.GESSI.COM
- Εμπιστευθείτε τη συντήρηση του προϊόντος σε διαπιστευμένο προσωπικό

保养

- 若需替换一个或者多个部件，请联系授权分销商或浏览WWW.GESSI.COM网站
- 请让合格人士负责产品保养工作

Fig. 23

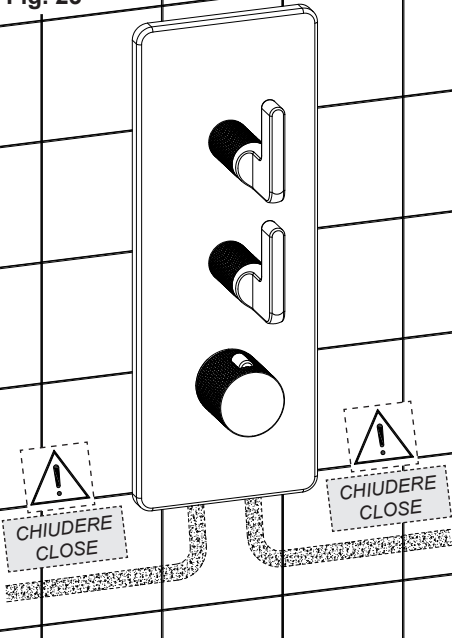


Fig. 24

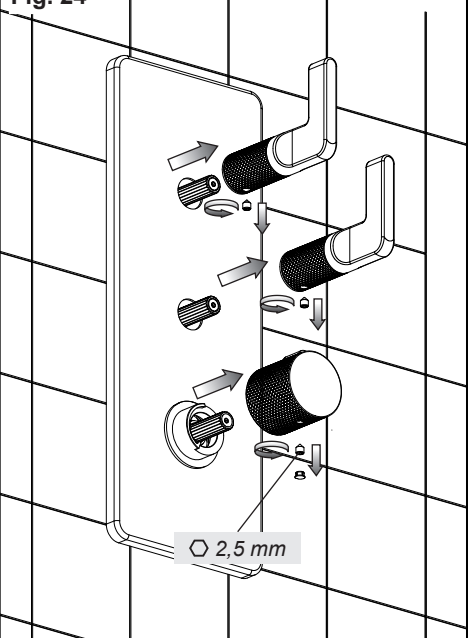


Fig. 25

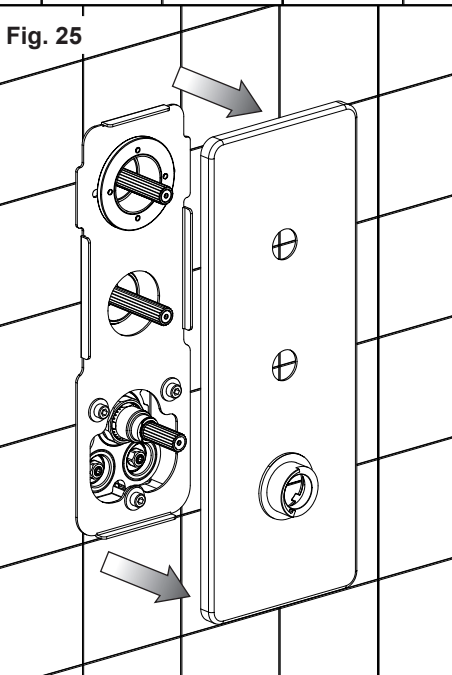
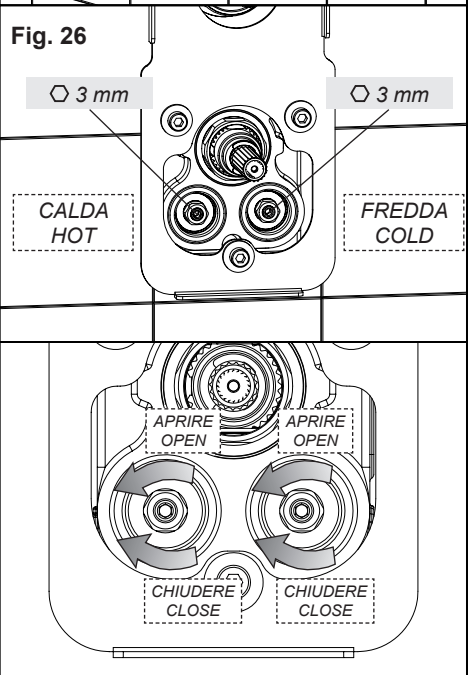


Fig. 26



ATTENZIONE! TUTTE LE OPERAZIONI DESCRITTE DA QUESTO MOMENTO DOVRANNO ESSERE SVOLTE SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO.

Smontaggio parti esterne per manutenzione

Fig. 23 - Se possibile si consiglia di chiudere direttamente la rete idrica di alimentazione prima di procedere con qualsiasi operazione di manutenzione.

Fig. 24 - Estrarre il tappino dalle maniglie e svitare il grano. Estrarre le stesse dai comandi.

Fig. 25 - Sfilare la piastra dall'incasso.

Fig. 26 - Nel caso non sia possibile intervenire direttamente sulla rete di alimentazione questo articolo è provvisto di VALVOLE DI STOP che consentono di interrompere l'alimentazione dell'acqua calda e fredda.

WARNING! ALL THE OPERATIONS FROM NOW ON SHOULD BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED STAFF.

Disassembly of external parts for maintenance

Fig. 23 - If possible shut off directly the supply water mains before carrying out any other maintenance operation.

Fig. 24 - Remove the little screw cap from the knobs and unscrew the screw. Take out from the controls.

Fig. 25 - Take the plate out from the built-in parts.

Fig. 26 - If it is not possible to operate directly on the supply network this item is fitted with STOP VALES that allow interrupting hot and cold water supply.

ATTENTION! TOUTES LES OPERATIONS DECRITES DES MAINTENANT DEVRONT ETRE EFFECTUEES SEULEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIE.

Démontage parties externes pour entretien

Fig. 23 - Si possible on conseille de fermer directement le réseau hydrique d'alimentation avant de procéder avec toute opération d'entretien.

Fig. 24 - Extraire le bouchon des poignées et dévisser le grain. Extraire les mêmes des commandes.

Fig. 25 - Défiler la plaque de l'encaissement.

Fig. 26 - S'il n'est pas possible d'intervenir directement sur le réseau d'alimentation cet article est muni de VANNES D'ARRET qui permettent d'interrompre l'alimentation de l'eau chaude et froide.

ACHTUNG! ALLE, DIE VON JETZT AN BESCHRIEBENEN TÄTIGKEITEN DÜRFEN NUR VON DAFÜR QUALIFIZIERTEM PERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

Abmontieren der externen bestandteile zwecks instandhaltungseingriffen

Abb. 23 - Wenn möglich ist es ratsam, direkt das Wasserversorgungsnetz zu schließen, bevor man mit irgendwelchen Wartungseingriffen fortfährt.

Abb. 24 - Den kleinen Stopfen aus den Griffen herausziehen und den Stift losschrauben. Die Griffe aus den Steuerungen herausziehen.

Abb. 25 - Der Platte von dem Einbau abziehen.

Abb. 26 - Sollte es unmöglich sein, direkt auf das Wasserversorgungsnetz einzugreifen, ist dieser Artikel mit UNTERBRECHUNGSVENTILEN ausgestattet, die es ermöglichen, die Warm- und Kaltwasserversorgung zu unterbrechen.

¡CUIDADO! TODAS LAS OPERACIONES DESCRITAS A PARTIR DE ESTE MOMENTO TENDRÁN QUE SER EFECTUADAS SÓLO POR PERSONAL CALIFICADO.

Desmontaje de las partes externas en caso de mantenimiento

Fig. 23 - Si posible, Les aconsejamos que cierren directamente la red hídrica antes de empezar una operación cualquiera de mantenimiento.

Fig. 24 - Extraigan el tapón de las manetas y destornillen la clavija. Extraigan las misas de los mandos.

Fig. 25 - Suelten la plancha del empotrado.

Fig. 26 - En el caso de que no sea posible intervenir directamente en la red de alimentación, este artículo viene provisto con VÁLVULAS DE RETENCIÓN que permiten la interrupción de la alimentación del agua caliente y fría.

ВНИМАНИЕ! ВСЕ ОПИСЫВАЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ С ЭТОГО МОМЕНТА ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

Демонтаж внешних частей для обслуживания

Рис. 23 - По мере возможности рекомендуется перекрыть непосредственно водопроводную сеть питания перед началом каких-либо операций обслуживания.

Рис. 24 - Снимите заглушку с ручек и отвинтите стопорный винт. Снимите их с регуляторов.

Рис. 25 - Снимите пластину с встроенной части.

Рис. 26 - В случае невозможности перекрытия непосредственно водопроводной сети, данный артикул оборудован ЗАПОРНЫМИ КЛАПАНАМИ, которые позволяют отключать подачу горячей и холодной воды.

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΑΥΤΗΝ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

Αφαίρεση εξωτερικών μερών για συντήρηση

Εικ. 23 - Εάν είναι δυνατόν συνιστάται να κλείσετε απ' ευθείας το δίκτυο τροφοδοσίας ύδρευσης πριν προχωρήσετε με οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.

Εικ. 24 - Βγάλτε την ταπίτσα από τις λαβές και ξεβιδώστε τον πείρο. Βγάλτε τις από τις εντολές.

Εικ. 25 - Τραβήξτε την πλάκα από τον εντοιχισμό.

Εικ. 26 - Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να επέμβετε στο δίκτυο τροφοδοσίας αυτό το προϊόν διαθέτει ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΣΤΟΠ που επιτρέπουν να διακόψετε την τροφοδοσία του ζεστού και κρύου νερού.

注意! 从本页开始，以下所有的操作必须由专业人员完成。

拆卸外体以进行保养

图23 - 如果可能，进行任何保养操作前最好直接关闭供水网管。

图24 - 拔出手柄盖子并拧松固定销。将手柄从控制器中拔出。

图25 - 将面板从嵌入体中抽出。

图26 - 若无法直接关闭供水网管，本条目适用于对停止阀的操作，可停止热水端和冷水端的进水。

Fig. 27

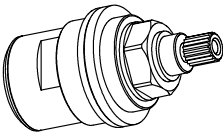
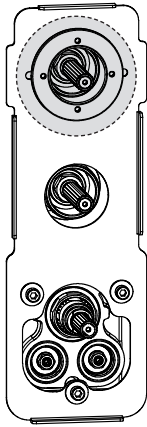
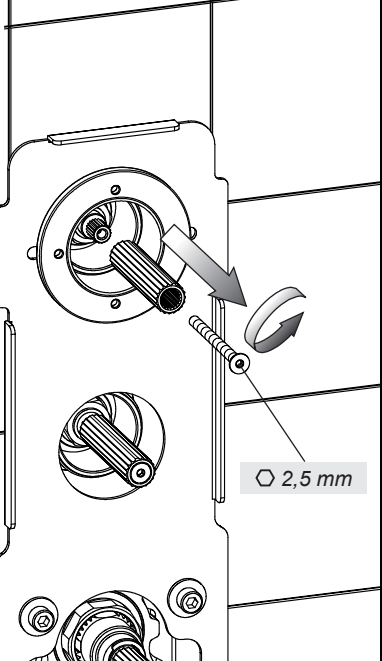
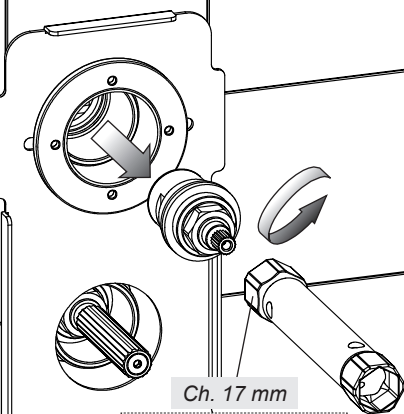


Fig. 28



∅ 2,5 mm

Fig. 29



Ch. 17 mm

Non in dotazione
 Not supplied
 Non fournie
 Nicht mitgelieferte
 Excluida del suministro
 Не включается в комплект поставки
 Δεν παρέχεται
 非随配

Sostituzione vitone

Fig. 27 - Individuare la posizione del vitone nel corpo incasso.

Fig. 28 - Togliere la prolunga dall'asta del vitone.

Fig. 29 - Svitare il vitone danneggiato ed estrarlo dalla propria sede.

Installare il vitone nuovo sul corpo. Durante questa procedura assicurarsi che le superfici di appoggio siano pulite da impurità e calcare e che la guarnizione del vitone sia ben posizionata.

Per la corretta installazione della maniglia consultare la sezione: "Allineamento delle maniglie di comando".

Headvalve replacement

Fig. 27 - Find the position of the head screw in the built-in body.

Fig. 28 - Remove the extension of head screw stem.

Fig. 29 - Unscrew the damaged headvalve and remove it from its seat.

Install the new headvalve on the body. During this procedure check that the supporting surfaces are clean from any impurities and that the screwdown seals is correctly positioned.

For proper handle installation please read section: "Alignment of control handles".

Substitution de la tête

Fig. 27 - Identifier la position de la vis mère dans le corps encastrement.

Fig. 28 - Enlever la rallonge de la tige de la vis mère.

Fig. 29 - Dévisser la tête abîmée et l'extraire de son siège.

Installer la tête nouvelle sur le corps. Pendant cette procédure il faut s'assurer que les surfaces d'appui soient nettoyées par des impuretés et du calcaire et que la garniture de la tête soit bien placée.

Pour l'installation correcte de la poignée consulter la section: "Alignement des poignées de commande".

Auswechseln des Oberteils

Abb. 27 - Die Position des Oberteils auf dem Einbaukörper individualisieren.

Abb. 28 - Die Verlängerung von der Stange des Oberteils entfernen.

Abb. 29 - Das beschädigte Oberteil losschrauben und aus seinem Sitz herausziehen.

Das neue Oberteil auf dem Körper installieren. Während dieses Verfahrens muß man sich vergewissern, dass die Auflageflächen frei von Verunreinigungen und Kalkablagerungen sind und dass die Dichtung des Oberteils korrekt positioniert ist.

Für die korrekte Installation des Griffes ist der entsprechende Abschnitt zu konsultieren: "Ausrichten der Steuergriffe".

Sustitución de la montura

Fig. 27 - Individúen la posición de la montura en el cuerpo por empotrar.

Fig. 28 - Remuevan la alargadera de la varilla de la montura.

Fig. 29 - Desmonten la montura dañada y extráiganla de su asiento.

Instalen la nueva montura sobre el cuerpo. Durante este procedimiento asegúrense que las superficies de apoyo estén limpias de impurezas y cal y que la junta de la montura esté bien posicionada.

Para instalar correctamente la maneta, consulten la sección: "Alineación de las manetas de mando".

Замена буксы

Рис. 27 - Определите положение буксы во встроенном корпусе.

Рис. 28 - Удалите удлинитель от стержня затвора.

Рис. 29 - Снимите неисправную буксу и извлеките ее из своего гнезда.

Установите новую буксу в корпус. Во время этой процедуры убедитесь, что опорные поверхности очищены от грязи и водного камня, и что уплотнительная прокладка буксы хорошо установлена.

Для корректной установки ручки просим Вас прочитать раздел: "Выравнивание ручек управления".

Αντικατάσταση βίδας

Εικ. 27 - Εντοπίστε τη θέση της βίδας στο σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 28 - Βγάλτε την προέκταση από τη ράβδο της βίδας.

Εικ. 29 - Ξεβιδώστε τη βίδα που έχει υποστεί ζημιά και βγάλτε την από την έδρα της.

Τοποθετήστε την καινούργια βίδα επάνω στο σώμα. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες στήριξης είναι καθαρές από ακαθαρσίες και άλατα και ότι το παρέμβυσμα της βίδας είναι τοποθετημένο καλά.

Για τη σωστή τοποθέτηση της λαβής συμβουλευτείτε το μέρος: "Ευθυγράμμιση των λαβών εντολής".

头阀替换

图27 - 确定头阀在嵌入体中的位置。

图28 - 从头阀阀杆上取下加长管。

图29 - 拧下损坏的头阀，将其从嵌入体中取出。

将新的头阀安装于嵌入体内。整个过程中确保支撑部位表面已除去杂质或水垢，同时头阀的垫圈安放正确。

为保证手柄的正确安装，请参阅“控制手柄的对位”章节。

Fig. 30

CHIUDERE
CLOSE

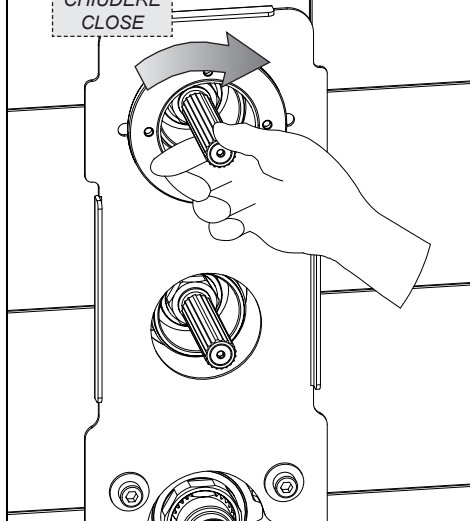


Fig. 31

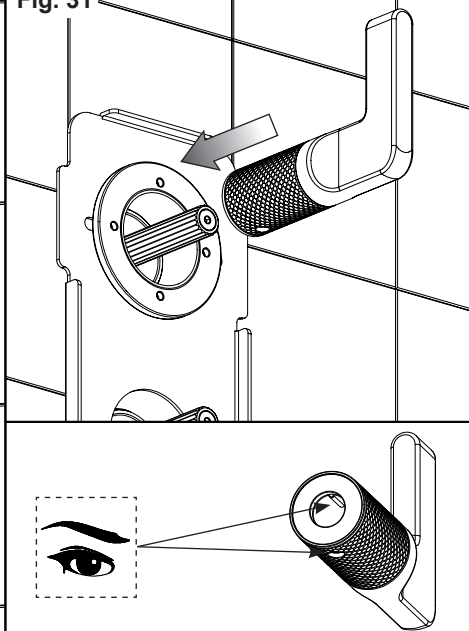


Fig. 32

⚠
OK

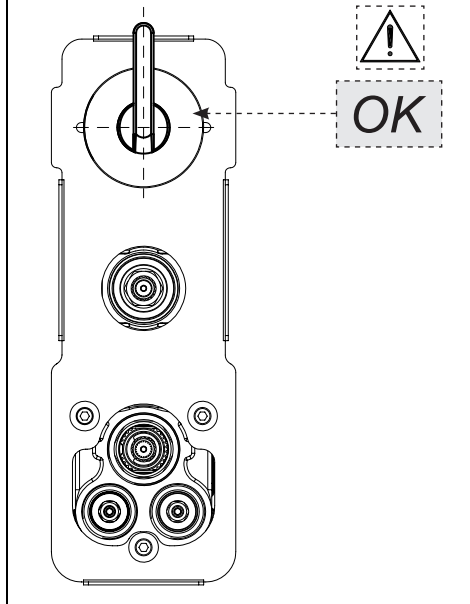
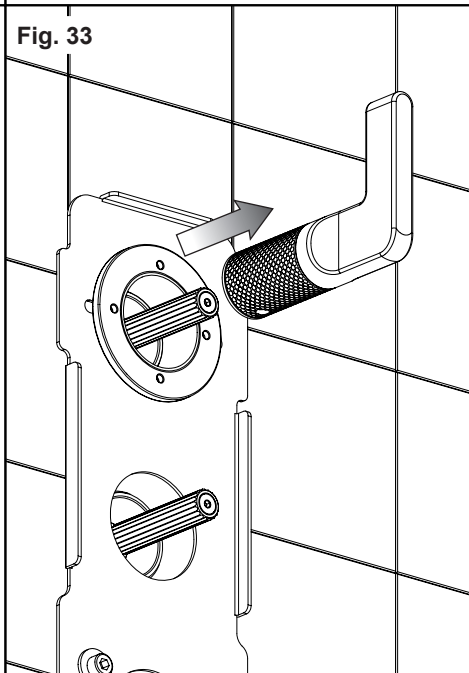


Fig. 33



Allineamento delle maniglie di comando

Fig. 30 - Portare in posizione di chiusura il comando.

Fig. 31 - Inserire la maniglia di comando sul proprio supporto.

IMPORTANTE: per la corretta installazione della maniglia assicurarsi che i riferimenti evidenziati si trovino posizionati esattamente come in figura e rispettivamente la spina di centraggio posizionata nella parte alta e il foro per il grano di fissaggio posizionato nella parte bassa.

Fig. 32-33 - Dopo aver verificato il corretto allineamento della maniglia, toglierla dal proprio supporto per consentire l'installazione delle parti esterne.

Alignment of control handles

Fig. 30 - In base al prodotto acquistato, portare in posizione di chiusura il comando.

Fig. 31 - Insert the control handle on its support.

IMPORTANT: for proper installation of the handle make sure that highlighted references are properly positioned as in the figure and respectively the centering pin positioned in the top part and the hole for the fastening pin positioned in the bottom part.

Fig. 32-33 - After checking proper alignment of the handle, remove it from its support to allow the installation of external parts.

Alignement des poignées de commande

Fig. 30 - In base al prodotto acquistato, portare in posizione di chiusura il comando.

Fig. 31 - Insérer la poignée de commande sur son support.

IMPORTANT: pour l'installation correcte de la poignée vérifier que les références mises en évidence se trouvent positionnées exactement selon la figure et respectivement le goujon de centrage positionné dans la partie haute et le trou pour le goujon de fixation positionné dans la partie basse.

Fig. 32-33 - Après avoir vérifié l'alignement correct de la poignée, l'enlever de son support pour permettre l'installation des parties extérieures.

Ausrichten der Steuergriffe

Abb. 30 - Die Steuerung in die geschlossene Stellung bringen.

Abb. 31 - Den Steuergriff in das eigens dafür vorgesehenen Gehäuse einsetzen.

WICHTIG: Für eine korrekte Installation des Griffes muss man sich vergewissern, dass die gekennzeichneten Bezugspunkte exakt so positioniert sind, wie es auf der Abbildung dargestellt ist, und der jeweilige Zentrierungsstift im oberen Teil und die Bohrung für den Fixierungsstift im unteren Teil positioniert ist.

Abb. 32-33 - Nachdem man sich über eine korrekte Fluchtung des Griffs vergewissert hat entfernt man diesen aus seinem Gehäuse, um dann die Installation der externen Bestandteile zu ermöglichen.

Alineación de las manetas de mando

Fig. 30 - Llevar en posición de cierre el control.

Fig. 31 - Introduzcan la maneta de control sobre su soporte.

IMPORTANTE: para la correcta instalación de la maneta, asegúrense que las referencias evidenciadas se encuentren posicionadas exactamente como indicado en la figura y, respectivamente, el pivote de centrado posicionado en la parte alta y el agujero para la clavija de fijación posicionado en la parte baja.

Fig. 32-33 - Tras haber verificado la correcta alineación de la maneta, remuévala de su soporte para permitir la instalación de las partes externas.

Выравнивание ручек управления

Рис. 30 - Переключите контроль к положению закрытия.

Рис. 31 - Наденьте ручку управления на ее суппорт.

ВАЖНО: для правильной установки ручки убедитесь, что показанные метки находятся точно так, как показано на рисунке, а именно: центровочный штафт находится в верхней части, а отверстие для крепежного винта находится в нижней части.

Рис. 32-33 - Проверив правильность выравнивания ручки, снимите ее с суппорта, чтобы обеспечить установку наружных частей.

Ευθυγράμμιση των λαβών εντολής

Εικ. 30 - Θέστε την εντολή σε θέση κλεισίματος.

Εικ. 31 - Περάστε τη λαβή εντολής επάνω στη βάση της.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: για τη σωστή τοποθέτηση της λαβής βεβαιωθείτε ότι οι σχετικές ενδείξεις που επισημαίνονται βρίσκονται τοποθετημένες ακριβώς όπως στην εικόνα και αντίστοιχα ο πείρος κεντραρίσματος είναι τοποθετημένος στο επάνω μέρος και η τρύπα για τον πείρο στερέωσης είναι τοποθετημένη στο κάτω μέρος.

Εικ. 32-33 - Αφού ελέγξετε τη σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, βγάλτε την από τη βάση της για να είναι δυνατή η τοποθέτηση των εξωτερικών μερών.

控制手柄的对位

图30 - 将开关打在闭合的位置。

图31 - 将手柄插入各自的支座。

重要: 要保证手柄正确安装, 需确保标示的参照准确按照图中定位以及相应的对中销处于上部并且固定销位于下部。

图32-33 - 确认手柄实现正确对位后, 从支座上取下手柄, 以便能进行内部部件的安装。

Fig. 34

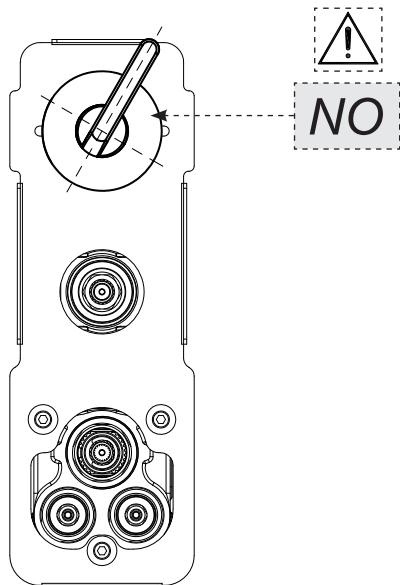


Fig. 35

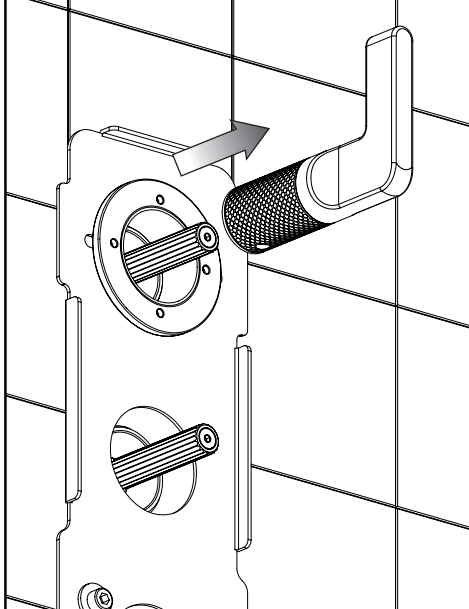
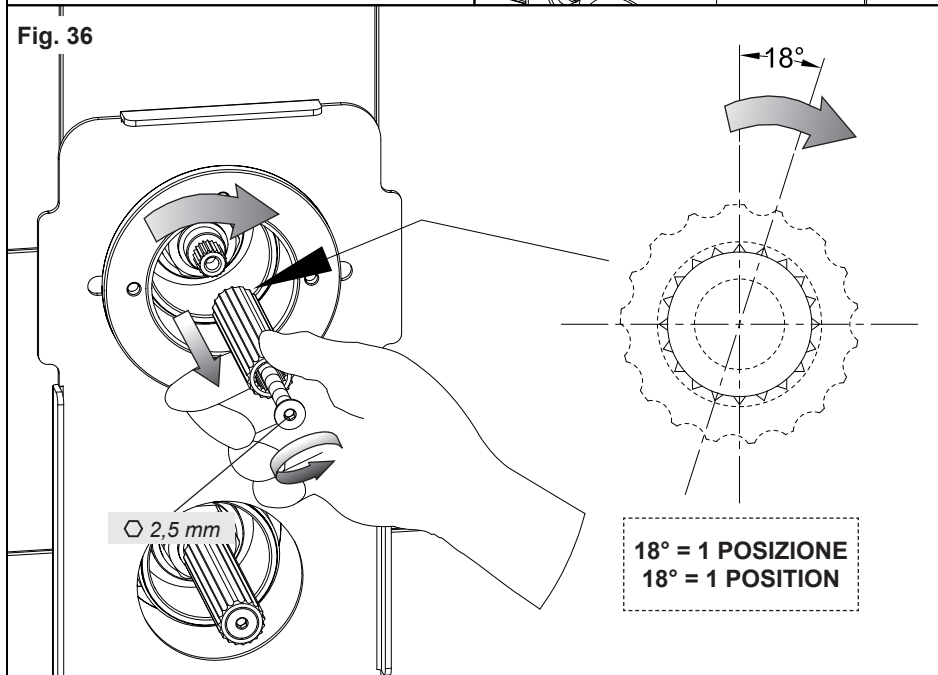


Fig. 36



Allineamento delle maniglie di comando (continua...)

Fig. 34 - *ALLINEAMENTO NON CORRETTO CON MANIGLIA INCLINATA VERSO DESTRA*

Fig. 35 - Togliere la maniglia dal supporto.

Fig. 36 - Svitare il supporto e ruotarlo di una posizione (18°) nella direzione in cui risultava inclinata la maniglia. Fissare il supporto nella nuova posizione.

Seguire ora il procedimento illustrato da figura 30 a figura 33.

Ripetere questi passaggi fino ad ottenere il corretto allineamento della maniglia, infine togliere la stessa per permettere l'installazione delle parti esterne.

Alignment of control handles (continues...)

Fig. 34 - *INCORRECT ALIGNMENT WITH HANDLE INCLINED TO THE RIGHT*

Fig. 35 - Remove the handle from the support.

Fig. 36 - Unscrew the support and turn it by one position (18°) in the direction in which the handle was inclined. Fasten the support in the new position.

Now follow the procedure illustrated from figure 30 to figure 33.

Repeat these steps until reaching proper alignment of the handle, and then remove it to allow the installation of external parts.

Alignement des poignées de commande (continue...)

Fig. 34 - *ALIGNEMENT NON CORRECT AVEC POIGNEE INCLINEE VERS DROITE*

Fig. 35 - Enlever la poignée du support.

Fig. 36 - Dévisser le support et le tourner d'une position (18°) dans la direction dans laquelle la poignée était inclinée. Fixer le support dans la nouvelle position.

Suivre maintenant la procédure illustrée de la figure 30 à la figure 33.

Repeat these steps until reaching proper alignment of the handle, and then remove it to allow the installation of external parts.

Ausrichten der Steuergriffe (folgt...)

Abb. 34 - *UNKORREKTE FLUCHTUNG BEI EINEM NACH RECHTS GENEIGTEN GRIFF*

Abb. 35 - Den Griff aus dem Gehäuse entfernen.

Abb. 36 - Das Gehäuse losschrauben und um eine Position (18°) drehen, und zwar in die Richtung, in der sich der Griff als geneigt erweist. Das Gehäuse in der neuen Position fixieren.

Nun entsprechend der Vorgehensweise verfahren, welche auf Abbildung 30 bis Abbildung 33 dargestellt ist.

Diese Schritte so lange wiederholen, bis dass man eine korrekte Fluchtung des Griffs erreicht und diesen anschließend entfernen, um dann die Installation der externen Bestandteile zu ermöglichen.

Alineación de las manetas de mando (continúa...)

Fig. 34 - *ALINEACIÓN INCORRECTA CON MANETA INCLINADA HACIA LA DERECHA*

Fig. 35 - Remuevan la maneta del soporte.

Fig. 36 - Destornillen el soporte y gírenlo de una posición (18°) en el sentido en el cual la maneta aparece inclinada. Fijen el soporte en la nueva posición.

Efectúen las operaciones descritas de la figura 30 a la figura 33.

Repitan estas operaciones hasta obtener la correcta alineación de la maneta, finalmente remuévanla para permitir la instalación de las partes externas.

Выравнивание ручек управления (продолжение...)

Рис. 34 - *НЕПРАВИЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ С РУЧКОЙ, ПОВЕРНУТОЙ ВПРАВО*

Рис. 35 - Снимите ручку с суппорта.

Рис. 36 - Отвинтите суппорт и поверните его на одно положение (18°) по направлению, в которое была повернута ручка. Закрепите суппорт в новом положении.

Следуйте процедуре, указанную в рисунках с 30 до 33.

Повторите эти операции вплоть до правильного выравнивания ручки, наконец, снимите ее, чтобы обеспечить установку наружных частей.

Ευθυγράμμιση των λαβών εντολής (συνεχίζεται...)

Εικ. 34 - ΜΗ ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΜΕ ΛΑΒΗ ΚΕΚΛΙΜΕΝΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΔΕΞΙΑ

Εικ. 35 - Βγάλτε τη λαβή από τη βάση.

Εικ. 36 - Ξεβιδώστε τη βάση και γυρίστε την κατά μία θέση (18°) προς την κατεύθυνση που ήταν κεκλιμένη η λαβή. Στερεώστε τη βάση στη νέα θέση.

Ακολουθήστε τώρα τη διαδικασία που απεικονίζεται από την εικόνα 30 έως την εικόνα 33.

Επαναλάβετε αυτά τα βήματα μέχρι να πετύχετε τη σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, τέλος βγάλτε την για να είναι δυνατή η τοποθέτηση των εξωτερικών μερών.

控制手柄的对位 (继续...)

图34 - 手柄向右倾斜的不正确对位

图35 - 从支座上取下手柄。

图36 - 拧松支座，将其向手柄倾斜的方向转动一格（18度）。将调整至新位置的支座固定。

接着按照从图30至图33说明的程序进行操作。

重复以上操作，直至实现手柄的正确对位，最后从支座上取下手柄，以便能进行内部部件的安装。

Fig. 37

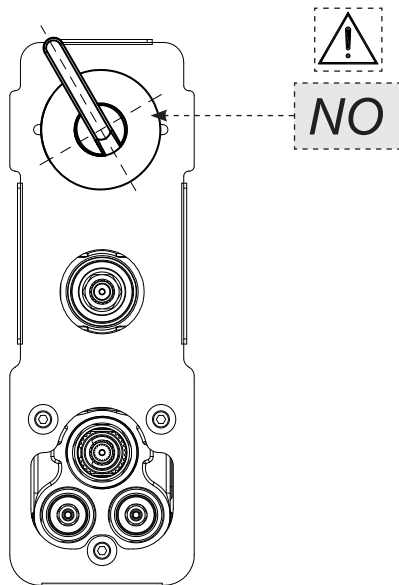


Fig. 38

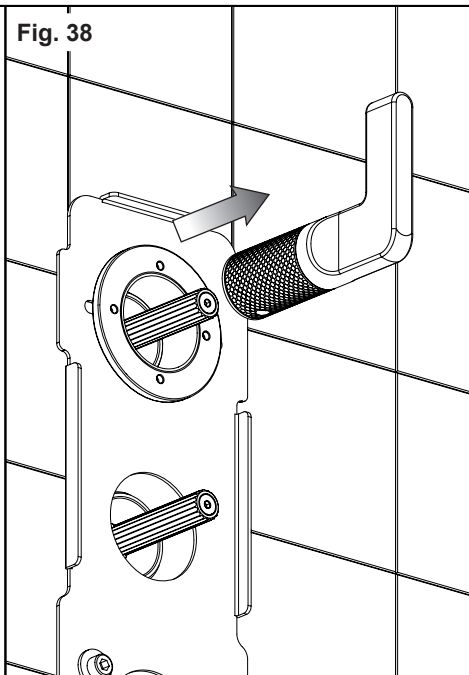
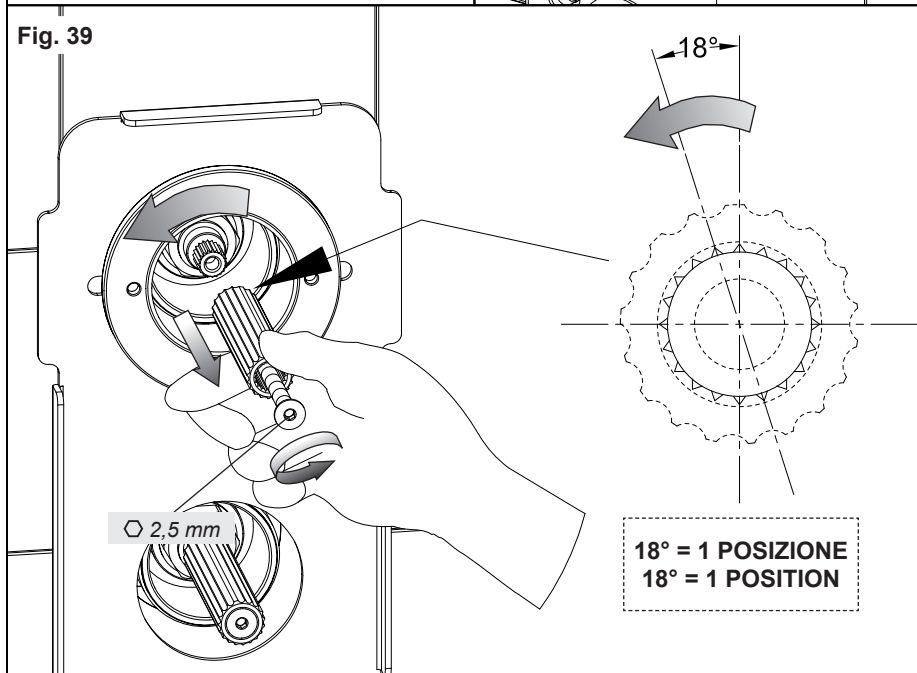


Fig. 39



Allineamento delle maniglie di comando (continua...)

Fig. 37 - ALLINEAMENTO NON CORRETTO CON MANIGLIA INCLINATA VERSO SINISTRA

Fig. 38 - Togliere la maniglia dal supporto.

Fig. 39 - Svitare il supporto e ruotarlo di una posizione (18°) nella direzione in cui risultava inclinata la maniglia. Fissare il supporto nella nuova posizione.

Seguire ora il procedimento illustrato da figura 30 a figura 33.

Ripetere questi passaggi fino ad ottenere il corretto allineamento della maniglia, infine togliere la stessa per permettere l'installazione delle parti esterne.

Alignment of control handles (continues...)

Fig. 37 - INCORRECT ALIGNMENT WITH HANDLE INCLINED TO THE LEFT

Fig. 38 - Remove the handle from the support.

Fig. 39 - Unscrew the support and turn it by one position (18°) in the direction in which the handle was inclined. Fasten the support in the new position.

Now follow the procedure illustrated from figure 30 to figure 33.

Repeat these steps until reaching proper alignment of the handle, and then remove it to allow the installation of external parts.

Alignement des poignées de commande (continue...)

Fig. 37 - ALIGNEMENT NON CORRECT AVEC POIGNEE INCLINEE VERS GAUCHE

Fig. 38 - Enlever la poignée du support.

Fig. 39 - Dévisser le support et le tourner d'une position (18°) dans la direction dans laquelle la poignée était inclinée. Fixer le support dans la nouvelle position.

Suivre maintenant la procédure illustrée de la figure 30 à la figure 33.

Repeat these steps until reaching proper alignment of the handle, and then remove it to allow the installation of external parts.

Ausrichten der Steuergriffe (folgt...)

Abb. 37 - UNKORREKTE FLUCHTUNG BEI EINEM NACH LINKS GENEIGTEN GRIFF

Abb. 38 - Den Griff aus dem Gehäuse entfernen.

Abb. 39 - Das Gehäuse losschrauben und um eine Position (18°) drehen, und zwar in die Richtung, in der sich der Griff als geneigt erweist. Das Gehäuse in der neuen Position fixieren.

Nun entsprechend der Vorgehensweise verfahren, welche auf Abbildung 30 bis Abbildung 33 dargestellt ist

Diese Schritte so lange wiederholen, bis dass man eine korrekte Fluchtung des Griffs erreicht und diesen anschließend entfernen, um dann die Installation der externen Bestandteile zu ermöglichen.

Alineación de las manetas de mando (continúa...)

Fig. 37 - ALINEACIÓN INCORRECTA CON MANETA INCLINADA HACIA LA IZQUIERDA

Fig. 38 - Remuevan la maneta del soporte.

Fig. 39 - Destornillen el soporte y gírenlo de una posición (18°) en el sentido en el cual la maneta aparece inclinada. Fijen el soporte en la nueva posición.

Efectúen las operaciones descritas de la figura 30 a la figura 33.

Repitan estas operaciones hasta obtener la correcta alineación de la maneta, finalmente remuévanla para permitir la instalación de las partes externas.

Выравнивание ручек управления (продолжение...)

Рис. 37 - НЕПРАВИЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ С РУЧКОЙ, ПОВЕРНУТОЙ ВЛЕВО

Рис. 38 - Снимите ручку с суппорта.

Рис. 39 - Отвинтите суппорт и поверните его на одно положение (18°) по направлению, в которое была повернута ручка. Закрепите суппорт в новом положении.

Следуйте процедуре, указанную в рисунках с 30 до 33.

Повторите эти операции вплоть до правильного выравнивания ручки, наконец, снимите ее, чтобы обеспечить установку наружных частей.

Ευθυγράμμιση των λαβών εντολής (συνεχίζεται...)

Εικ. 37 - ΜΗ ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΜΕ ΛΑΒΗ ΚΕΚΛΙΜΕΝΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΑΡΙΣΤΕΡΑ

Εικ. 38 - Βγάλτε τη λαβή από τη βάση.

Εικ. 39 - Ξεβιδώστε τη βάση και γυρίστε την κατά μία θέση (18°) προς την κατεύθυνση που ήταν κεκλιμένη η λαβή. Στερεώστε τη βάση στη νέα θέση.

Ακολουθήστε τώρα τη διαδικασία που απεικονίζεται από την εικόνα 30 έως την εικόνα 33.

Επαναλάβετε αυτά τα βήματα μέχρι να πετύχετε τη σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, τέλος βγάλτε την για να είναι δυνατή η τοποθέτηση των εξωτερικών μερών.

控制手柄的对位 (继续...)

图37 - 手柄向左倾斜的不正确对位

图38 - 从支座上取下手柄。

图39 - 拧松支座，将其向手柄倾斜的方向转动一格（18度）。将调整至新位置的支座固定。

接着按照从图30至图33说明的程序进行操作。

重复以上操作，直至实现手柄的正确对位，最后从支座上取下手柄，以便能进行内部部件的安装。

Fig. 40

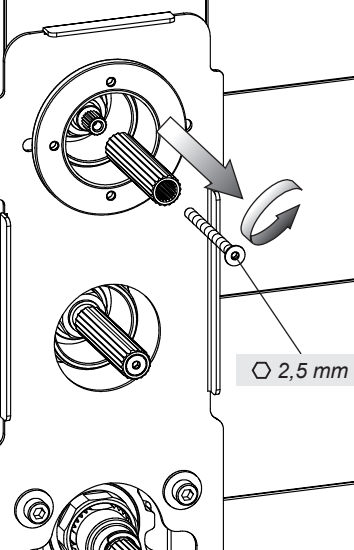


Fig. 41

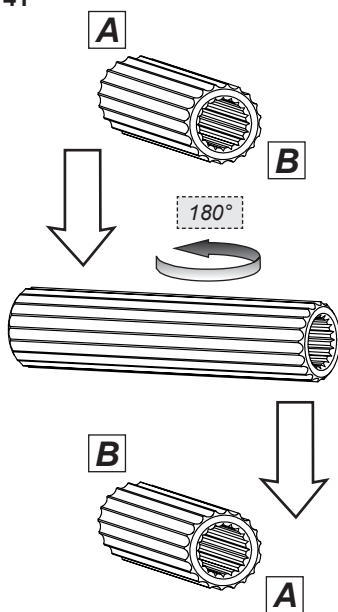
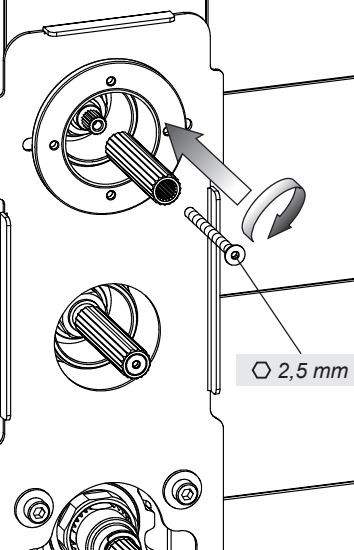


Fig. 42



ATTENZIONE!

Nel caso NON si sia ottenuto il corretto allineamento della maniglia, svitare la vite che blocca il supporto interessato e ruotare lo stesso di 180°, quindi installare nuovamente il tutto sul corpo incasso. Ripetere le operazioni illustrate da figura 30 a figura 39 fino al conseguimento del corretto allineamento della maniglia.

WARNING!

If the handle is NOT properly aligned, loosen the screw that locks the concerned support and turn it by 180°, then install again all on the built-in body. Repeat operations illustrated from figure 30 to figure 39 until proper handle alignment is achieved.

ATTENTION!

Si on N'A PAS obtenu l'alignement correct de la poignée, dévisser la vis qui bloque le support concerné et le tourner de 180°, ensuite installer à nouveau tout sur le corps encastré. Répéter les opérations illustrées de la figure 30 à la figure 39 jusqu'à trouver l'alignement correct de la poignée.

ACHTUNG!

Sollte sich die Fluchtung des Griffes als NICHT korrekt erweisen, schraubt man die Schraube, welche das betreffende Gehäuse blockiert, los und dreht dieses um 180°, dann das Ganze erneut auf dem Einbaukörper installieren. Dann die Tätigkeiten, welche auf Abbildung 30 bis Abbildung 39 dargestellt sind so lange wiederholen, bis eine korrekte Fluchtung des Griffes erzielt ist.

¡CUIDADO!

En el caso de que NO obtuvieron la alineación correcta de la maneta, destornillen el tornillo que bloquea el correspondiente soporte y gírenlo de 180°, sucesivamente vuelvan a instalar el conjunto sobre el cuerpo por empotrar. Repitan las operaciones descritas de la figura 30 a la figura 39 hasta obtener la correcta alineación de la maneta.

ВНИМАНИЕ!

В случае, если не было получено правильное выравнивание ручки, отвинтите винт, крепящий суппорт, и поверните его на 180°, затем установите все эти компоненты на встроенный корпус. Повторите операции указанные в рисунках с 30 до 39 до тех пор, пока вы получите правильное выравнивание ручки.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε περίπτωση που ΔΕΝ έχει επιτευχθεί η σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, ξεβιδώστε τη βίδα που μπλοκάρει τη σχετική βάση και στρέψτε την κατά 180°, στη συνέχεια τοποθετήστε το πάλι όλο επάνω στο σώμα εντοιχισμού. Επαναλάβετε τις ενέργειες που απεικονίζονται από την εικόνα 30 έως την εικόνα 39 μέχρι την επίτευξη της σωστής ευθυγράμμισης της λαβής.

注意!

如果不能实现手柄正确对位, 请拧开相关支承的固定螺丝并将其旋转180°, 接着将所有各部件重新安装到嵌入体上。重复从图30至图39所说明的操作直至实现手柄正确对齐。

Fig. 43

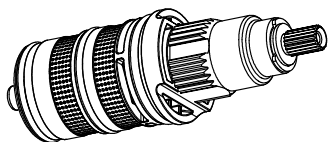
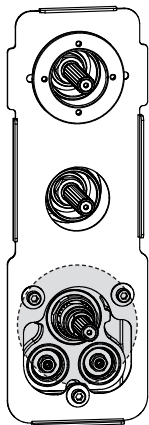


Fig. 44

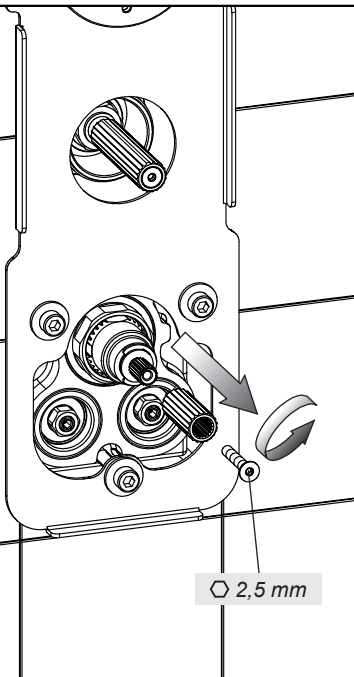


Fig. 45

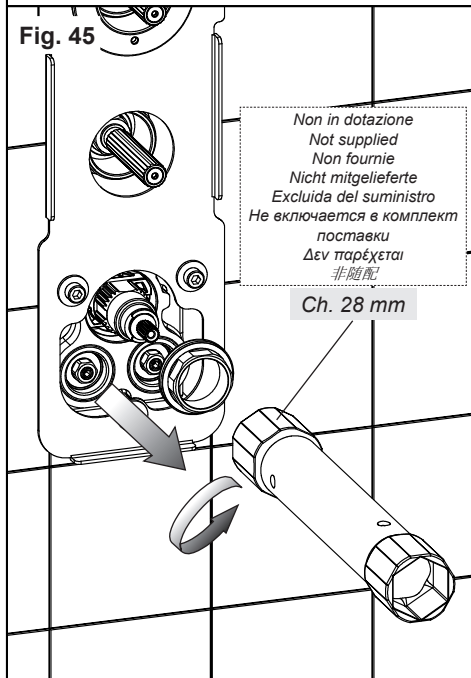
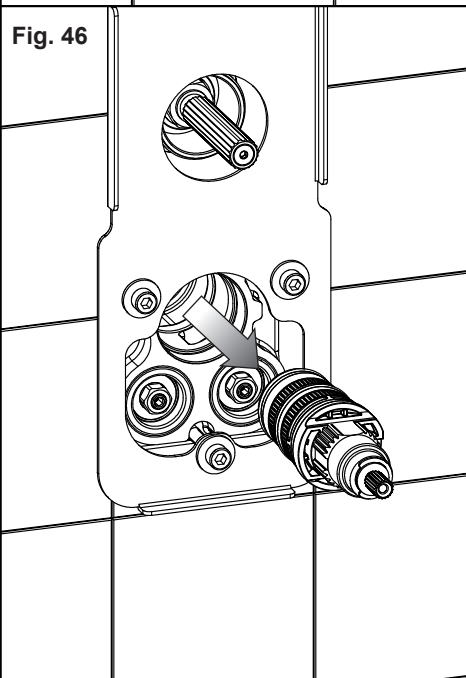


Fig. 46



Sostituzione cartuccia termostatica

Fig. 43 - Individuare la posizione della cartuccia termostatica nel corpo incasso.

Fig. 44 - Togliere i componenti della prolunga per il comando della temperatura.

Fig. 45 - Svitare la ghiera di serraggio.

Fig. 46 - Estrarre dal corpo la cartuccia termostatica danneggiata.

Infine effettuare il procedimento inverso per fissare la nuova cartuccia al corpo incasso, mantenendo i corretti riferimenti.

SI CONSIGLIA di effettuare nuovamente la regolazione della cartuccia termostatica illustrata nel paragrafo "Regolazione del blocco di sicurezza della temperatura" nella sezione riguardante l'installazione.

Thermostatic cartridge replacement

Fig. 43 - Find the position of the thermostatic cartridge in the built-in body.

Fig. 44 - Remove the components of the extension for temperature control.

Fig. 45 - Loosen the tightening ring nut.

Fig. 46 - Remove from the body the damaged thermostatic cartridge.

Then follow the opposite procedure to fasten the new cartridge on the built-in body, keeping the proper references.

WE RECOMMEND adjusting again the thermostatic cartridge illustrated in section "Adjustment of the safety temperature lock" in the section concerning the installation.

Substitution cartouche thermostatique

Fig. 43 - Identifier la position de la cartouche thermostatique dans le corps encastrement.

Fig. 44 - Enlever les composants de la rallonge pour la commande de la température.

Fig. 45 - Dévisser la virole de serrage.

Fig. 46 - Extraire du corps la cartouche thermostatique abîmée.

Enfin effectuer la procédure inverse pour fixer la nouvelle cartouche au corps encastrement, en maintenant les références correctes.

ON CONSEILLE d'effectuer à nouveau le réglage de la cartouche thermostatique illustrée dans le paragraphe "Réglage du bloc de sécurité de la température" dans la section concernant l'installation.

Auswechseln der thermostatischen Kartusche

Abb. 43 - Die Position der thermostatischen Kartusche im Einbaukörper individualisieren.

Abb. 44 - Die Bestandteile von der Verlängerung für die Temperatursteuerung entfernen.

Abb. 45 - Die Gewindehülse losschrauben.

Abb. 46 - Die beschädigte thermostatische Kartusche aus dem Körper herausziehen.

Anschließend diese Vorgehensweise in umgekehrter Reihenfolge durchführen, um die neue Kartusche am Einbaukörper zu fixieren, wobei man sich an die korrekten Bezugspunkte hält.

ES EMPFIEHLT SICH erneut die Einstellung der thermostatischen Kartusche entsprechend der Darstellung unter Paragraph "Einstellen der Sicherheitsblockierung für die Temperatur", aufgeführt unter dem Kapitel bezüglich der Installation, durchzuführen.

Sustitución cartucho termostático

Fig. 43 - Individúen la posición del cartucho termostático en el cuerpo por empotrar.

Fig. 44 - Quitar los componentes de la alargadera para el control de la temperatura.

Fig. 45 - Desmonten la virola de fijación.

Fig. 46 - Extraigan del cuerpo el cartucho termostático dañado.

Finalmente efectúen el procedimiento inverso para fijar el cartucho nuevo al cuerpo por empotrar, manteniendo las referencias correctas.

LES ACONSEJAMOS que vuelvan a efectuar la regulación del cartucho termostático ilustrada en el párrafo "Regulación del bloque de seguridad de la temperatura" en la sección que se refiere a la instalación.

Замена термостатического картриджа

Рис. 43 - Определите положение термостатического картриджа во встроеном корпусе.

Рис. 44 - Снимите все компоненты удлинения, контролирующего температуру.

Рис. 45 - Снимите крепежное резьбовое кольцо.

Рис. 46 - Извлеките из корпуса поврежденный термостатический картридж.

Затем выполните эту процедуру в обратной последовательности, чтобы установить новый картридж во встроенный корпус, соблюдая правильность расположения меток.

РЕКОМЕНДУЕТСЯ вновь выполнить регулировку термостатического картриджа, описанную в параграфе "Регулировка предохранительной блокировки температуры" в разделе по установке.

Αντικατάσταση θερμοστατικού φυσιγγίου

Εικ. 43 - Εντοπίστε τη θέση του θερμοστατικού φυσιγγίου στο σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 44 - Βγάλτε τα εξαρτήματα της προέκτασης για την εντολή της θερμοκρασίας.

Εικ. 45 - Ξεβιδώστε το δακτύλιο σύσφιξης.

Εικ. 46 - Βγάλτε από το σώμα το θερμοστατικό φυσιγγίο που έχει χαλάσει.

Τέλος κάντε την αντίστροφη διαδικασία για να στερεώσετε το νέο φυσιγγίο στο σώμα εντοιχισμού, διατηρώντας τις σωστές αναφορές.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ να κάνετε και πάλι τη ρύθμιση του θερμοστατικού φυσιγγίου που περιγράφεται στην παράγραφο "Ρύθμιση της εμπλοκής ασφαλείας της θερμοκρασίας" στην ενότητα που αφορά την τοποθέτηση.

恒温阀芯替换

图43 - 确定恒温阀芯在嵌入体中的位置。

图44 - 从温度控制装置上取下加长部件。

图45 - 拧下固定用环形螺母。

图46 - 从嵌入体中取出损坏的恒温阀芯。

最后，按照之前所操作的相反步骤将新的阀芯固定于嵌入体内，确保标示的参照准确定位。

最后按照拆卸的相反步骤将新的阀芯固定到嵌入体内，要按照正确的标识来进行。建议根据安装部分“温度安全组件调节”段落中的描述重新调节恒温阀芯。

Fig. 47

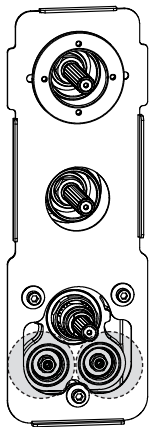
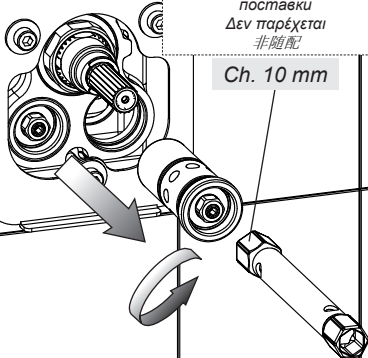


Fig. 48



Non in dotazione
Not supplied
Non fournie
Nicht mitgelieferte
Excluida del suministro
Не включается в комплект
поставки
Δεν παρέχεται
非随配



Ch. 10 mm

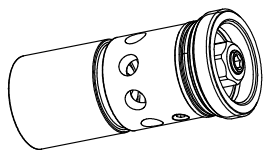
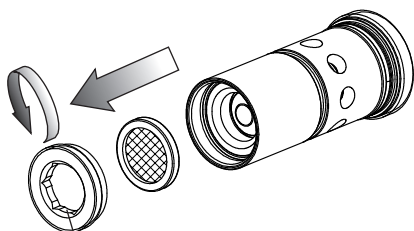
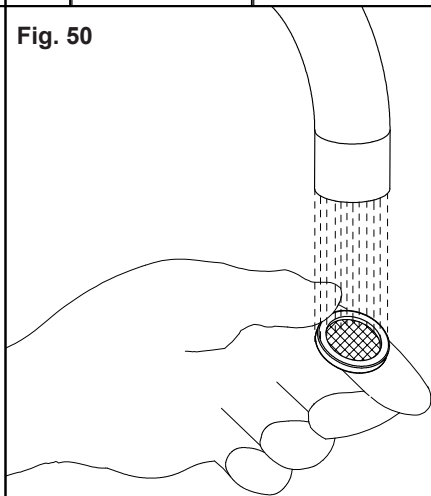


Fig. 49



○ 12 mm

Fig. 50



Pulizia dei filtri in entrata

Prima di effettuare questa operazione di manutenzione è ASSOLUTAMENTE NECESSARIO chiudere la rete idrica di alimentazione.

Nel caso in cui si verifichi una scarsa fuoriuscita d'acqua è opportuno verificare le condizioni dei filtri posizionati sul corpo incassato nella parete.

Fig. 47 - Individuare la posizione dei filtri sul corpo del miscelatore termostatico.

Fig. 48 - Utilizzando una chiave a tubo da 10mm (non in dotazione) svitare i filtri dal corpo incasso.

Fig. 49 - Svitare la ghiera posta sul retro del raccordo ed estrarre la guarnizione filtro.

Fig. 50 - Procedere con le operazioni di pulizia utilizzando acqua corrente per eliminare le impurità. Verificare che anche le sedi siano pulite da impurità o calcare. In fine, seguendo la procedura in modo inverso, sistemare il raccordo nella propria sede e verificare che tutto funzioni correttamente.

Inlet filters cleaning

Before this operation it is ABSOLUTELY NECESSARY to shut the supply water mains off.

If a small water leakage occurs check the conditions of filters positioned on the wall built-in body.

Fig. 47 - Find the position of filters on the body of the thermostatic mixer.

Fig. 48 - Using a 10mm socket spanner (not in the supply) unscrew the filters from the built-in body.

Fig. 49 - Unscrew the ring nut placed on the back of the connection and remove the filter gasket.

Fig. 50 - Carry on cleaning operations using running water to remove impurities. Check that also seats are free from impurities or scale. Finally, following the opposite procedure, place the connection in its seat and check that all works properly.

Nettoyage des filtres en entrée

Avant d'effectuer cette opération d'entretien il est ABSOLUMENT NECESSAIRE de fermer le réseau hydrique d'alimentation.

S'il y a une petite fuite d'eau il faut vérifier les conditions des filtres positionnés sur le corps encastré dans le mur.

Fig. 47 - Identifier la position des filtres sur le corps du mitigeur thermostatique.

Fig. 48 - Utilisant une clé en tube de 10mm (pas fournie) dévisser les filtres du corps encastré.

Fig. 49 - Dévisser la virole située sur l'arrière du raccord et extraire la gaine filtre.

Fig. 50 - Procéder avec les opérations de nettoyage utilisant de l'eau courante pour éliminer les impuretés. Vérifier que les sièges également soient exempts d'impuretés ou de calcaire. Enfin, en suivant la procédure inverse, placer le raccord dans son siège et vérifier que tout fonctionne correctement.

Reinigen der Eingangfilter

Bevor man diesen Wartungseingriff durchführt, MUSS MAN UNBEDINGT das Wasserversorgungsnetz schließen.

Falls es zu einem unzureichenden Wasseraustritt kommt, sollte man den Zustand der Filter überprüfen, welche auf dem, in der Wand eingebauten Körper positioniert sind.

Abb. 47 - Die Position der Filter auf dem Körper der thermostatischen Mischbatterie individualisieren.

Abb. 48 - Unter Anwendung eines 10mm Aufsteckschlüssels (nicht in der Ausstattung enthalten) die Filter vom Einbaukörper abschrauben.

Abb. 49 - Die Gewindehülse, welche auf der des Anschlussstückes angebracht ist, losschrauben und die Filterdichtung herausziehen.

Abb. 50 - Mit den Reinigungstätigkeiten unter Verwendung von fließendem Wasser fortfahren, um die Verunreinigungen zu entfernen. Sich vergewissern, dass auch die Unterbringungen frei von Verunreinigungen, bzw. Kalkablagerungen sind. Anschließend führt man das ganze Verfahren in umgekehrter Abfolge durch, positioniert das Anschlussstück an der dafür vorgesehenen Stelle und vergewissert sich, dass alles korrekt funktioniert.

Limpieza de los filtros de entrada

Antes de efectuar esta operación de mantenimiento es ABSOLUTAMENTE NECESARIO cerrar la red hídrica de alimentación.

En el caso de que se verifique una erogación escasa de agua, será conveniente verificar las condiciones

de los filtros posicionados sobre el cuerpo empotrado en la pared.

Fig. 47 - Individúen la posición de los filtros sobre el cuerpo del mezclador termostático.

Fig. 48 - Utilizando una llave de tubo de 10mm (no incluida en el suministro) destornillen los filtros del cuerpo por empotrar.

Fig. 49 - Destornillen la virola alojada en la parte posterior de la unión y extraigan la junta filtro.

Fig. 50 - Efectúen las operaciones de limpieza utilizando agua corriente para eliminar las impurezas. Verifiquen también si los asientos están limpios, sin impurezas o trazas de cal. Finalmente, siguiendo el procedimiento de manera inversa, coloquen la unión en su propio asiento y verifiquen que todo funcione correctamente.

Чистка входных фильтров

Перед выполнением данного обслуживания НЕОБХОДИМО ОБЯЗАТЕЛЬНО перекрыть водопроводную сеть питания.

При обнаружении недостаточного вытекания воды рекомендуется проверить состояние фильтров, находящихся на встроеном в стену корпусе.

Рис. 47 - Определите положение фильтров на корпусе термостатического смесителя.

Рис. 48 - При помощи торцевого ключа на 10 мм (не входит в поставку) отвинтите фильтры от встроеного корпуса.

Рис. 49 - Отвинтите круглую гайку на задней части соединения и выньте уплотнение фильтра.

Рис. 50 - Выполните чистку в проточной воде для устранения примесей. Убедитесь, что гнезда также очищены от грязи и водного камня. Наконец, выполняя процедуру в обратной последовательности, установите соединение на место и проверьте исправность работы всего комплекса.

Καθαρισμός των φίλτρων στην είσοδο

Πριν να κάνετε αυτήν την ενέργεια συντήρησης είναι ΑΠΟΛΥΤΩΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ να κλείσετε το δίκτυο τροφοδοσίας ύδρευσης.

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μία μικρή διαρροή νερού είναι σκόπιμο να εξακριβώσετε τις συνθήκες των φίλτρων που βρίσκονται επάνω στο εντοιχισμένο σώμα στον τοίχο.

Εικ. 47 - Εντοπίστε τη θέση των φίλτρων επάνω στο σώμα της θερμοστατικής μπαταρίας αναμίκτη.

Εικ. 48 - Χρησιμοποιώντας ένα σωληνωτό κλειδί των 10mm (δεν παρέχεται) ξεβιδώστε τα φίλτρα από το σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 49 - Ξεβιδώστε το παξιμάδι που βρίσκεται στο πίσω μέρος του ρακόρ και βγάλτε τη φλάντζα φίλτρου.

Εικ. 50 - Προχωρήστε με τις εργασίες καθαρισμού χρησιμοποιώντας τρεχούμενο νερό για να αφαιρέσετε τις ακαθαρσίες. Ελέγξτε ότι και οι έδρες είναι καθαρές από ακαθαρσίες ή άλατα. Τέλος, ακολουθώντας τη διαδικασία αντίστροφα, τακτοποιήστε το ρακόρ στην έδρα του και ελέγξτε ότι όλα λειτουργούν σωστά.

清洗进水口过滤装置

实施此项保养操作前，必须保证供水网管处于完全关闭状态。

一旦出现出水量不足请检查嵌入墙体的嵌入体上过滤器的状况。

图47 - 找到过滤器在恒温混水器本体上的位置。

图48 - 使用10毫米型管状螺母扳手（配件中未提供）从嵌入体中拧下过滤装置。

图49 - 拧下位于接头背面的螺母，取出过滤垫圈。

图50 - 用自来水清洗过滤垫圈，除去上面的杂质。检查安装位置上没有杂质或水垢。最后，按照之前操作的相反步骤，将接头安装回其正确的位置，并确认设备运行良好。

Fig. 51

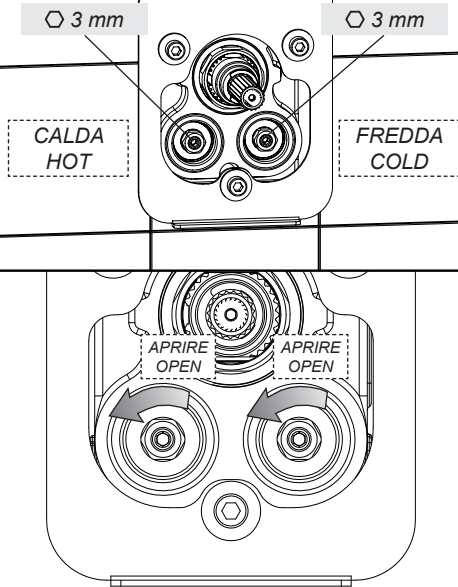


Fig. 52

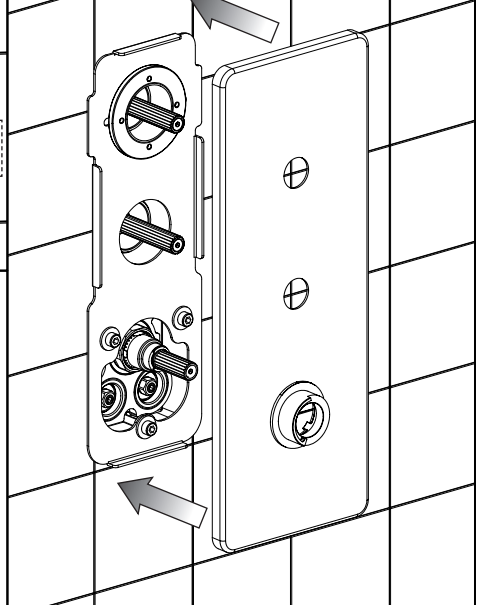


Fig. 53

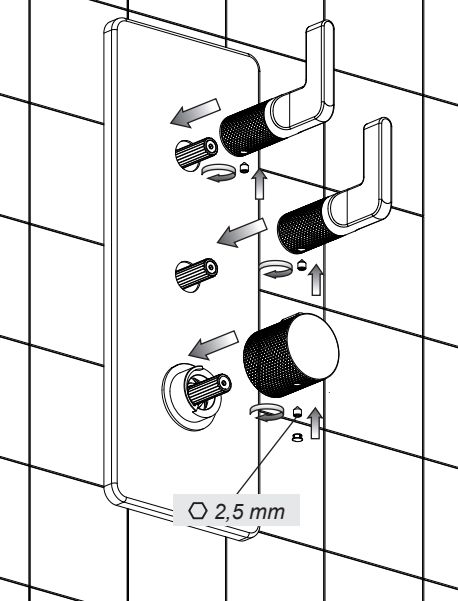
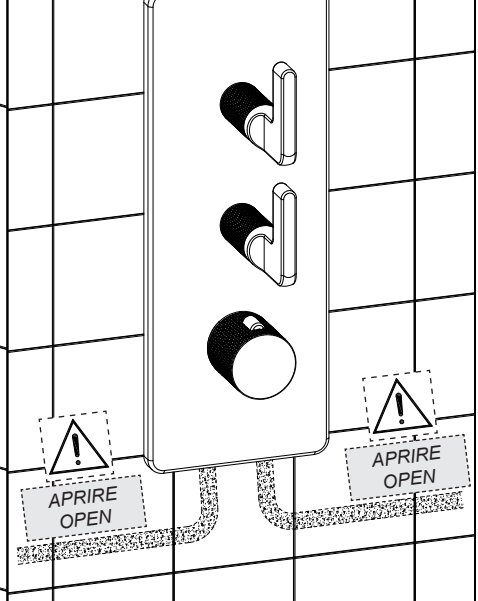


Fig. 54



Installazione delle parti esterne

Fig. 51 - Aprire le VALVOLE DI STOP nel caso siano state chiuse all'inizio della manutenzione.

Fig. 52 - Posizionare la piastra di copertura mantenendo i corretti riferimenti.

Fig. 53 - Inserire le maniglie di comando sui rispettivi supporti e dopo aver verificato il corretto allineamento, bloccare la posizione con i rispettivi grani di fissaggio. Inserire infine i tappini in finitura.

Fig. 54 - Aprire la rete idrica di alimentazione e verificare che tutto funzioni correttamente.

Installation of external parts

Fig. 51 - Open STOP VALVES if they were closed at the start of maintenance.

Fig. 52 - Position the cover plate keeping the proper references.

Fig. 53 - Insert the control handles on the respective supports and after checking proper alignment, lock its position with the respective fastening pins. Then insert the finish plugs.

Fig. 54 - Open the water supply network and check that everything works properly.

Installation des parties extérieures

Fig. 51 - Ouvrir les VANNES DE STOP si elles ont été fermées au début de l'entretien.

Fig. 52 - Positionner la plaque de couverture en maintenant les références correctes.

Fig. 53 - Insérer les poignées de commande sur les supports respectifs et après avoir vérifié l'alignement correct, en bloquer la position avec les goujons de fixation respectifs. Insérer enfin les bouchons en finition.

Fig. 54 - Ouvrir le réseau hydrique d'alimentation et vérifier que tout fonctionne correctement.

Installation der externen Bestandteile

Abb. 51 - Die STOPVENTILE öffnen, falls diese zu Beginn des Wartungseingriffs geschlossen worden sind.

Abb. 52 - Die Abdeckplatte positionieren, wobei man sich an die korrekten Bezugspunkte hält.

Abb. 53 - Die Steuergriffe auf den jeweiligen Gehäusen einsetzen und, nachdem man sich über eine korrekte Fluchtung vergewissert hat, diese Stellung mit den dazugehörigen Fixierungsstiften blockieren. Anschließend die Abschlussstopfen einsetzen.

Abb. 54 - Das Wasserversorgungsnetz öffnen und sich vergewissern, dass alles korrekt funktioniert.

Instalación de las partes externas

Fig. 51 - Abran la VÁLVULAS DE STOP en el caso de que hayan sido cerradas al comienzo del mantenimiento.

Fig. 52 - Posicionen la placa de cobertura manteniendo las referencias correctas.

Fig. 53 - Introduzcan las manetas de control en los correspondientes soportes y, tras haber verificado la alineación correcta, bloqueen la posición con la ayuda de las correspondientes clavijas de fijación. Finalmente coloquen los taponillos de acabado.

Fig. 54 - Abran la red hídrica de alimentación y verifiquen que todo funcione correctamente.

Установка наружных частей

Рис. 51 - Откройте ЗАПОРНЫЕ КЛАПАНЫ, в случае если они были закрыты в начале обслуживания.

Рис. 52 - Установите закрывающую пластину, соблюдая метки.

Рис. 53 - Наденьте ручки управления на соответствующие суппорты и после проверки правильности выравнивания закрепите их положение соответствующими крепежными винтами. Затем установите декоративные заглушки.

Рис. 54 - Откройте водопроводную сеть питания и убедитесь, чтобы все исправно работало.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών

Εικ. 51 - Ανοίξτε τις ΒΑΛΒΙΔΕΣ STOP σε περίπτωση που είναι κλειστές στην αρχή της συντήρησης.

Εικ. 52 - Τοποθετήστε την πλάκα καλύμματος διατηρώντας τις σωστές αναφορές.

Εικ. 53 - Εισάγετε τις λαβές εντολής στις αντίστοιχες βάσεις και αφού ελέγξετε τη σωστή ευθυγράμμιση, μπλοκάρτε τη θέση τους με τους αντίστοιχους πείρους στερέωσης. Περάστε τέλος τις ταπίτσες

φινιρίσματος.

Εικ. 54 - Ανοίξτε το δίκτυο τροφοδοσίας ύδρευσης και ελέγξτε ότι λειτουργούν όλα σωστά.

外体安装

图51 - 如果在保养开始时已经被关闭的话，请打开截至阀。

图52 - 按照正确的参照对面板进行定位。

图53 - 将开关手柄插入相应的支座并在检查其正确对齐后，用相应的固定无头螺丝将其固定在位置上。最后插入装饰塞。

图54 - 打开进水水网并检查所有都正常运行。

